



Estratégia

CONCURSOS

Aula Extra

Espanhol p/ ABIN

Professor: Adinoél Sebastião

COMENTÁRIOS INICIAIS



Olá a todos!

Como prometemos, estamos trazendo os 15 textos que faltavam para treinamento de leitura e tradução. São textos de diversos assuntos para vocês aumentarem o vocabulário.

Lembrem-se de marcar as palavras que vocês não conhecem e as levarem para o vocabulário.

Esperamos ver o edital para o nosso concurso em breve na praça. E, esperamos mais ainda que vocês realizem o sonho de conseguir uma vaga nesse concurso.

Um abraço.

Professor Adinoél Sebastião



TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO

A seguir seguem 15 textos para vocês copiarem para o caderno.

A tarefa é COPIAR O TEXTO. Não é traduzir. É copiar mesmo!

Pode parecer chato, mas essa tarefa é para ajudá-los a memorizar a estrutura de um texto em Espanhol. Quem quiser aumentar sua performance pode copiar os textos além daquilo que passamos aqui para vocês.

Nota: Nesta aula, na parte de TEXTOS, são citadas as fontes dos textos.

Texto 1

Obama lanza en solitario su reforma de la inmigración

En la recta final de su mandato, y con la oposición controlando el Congreso, Barack Obama ha decidido emplear todos los poderes legales de su cargo para que, al menos mientras él sea presidente, cuatro millones de inmigrantes ilegales no corran peligro de ser deportados.

Texto 2

Los ingresos tributarios suben un 4,8% hasta octubre

El secretario de Estado de Hacienda, Miguel Ferre, avanzó este miércoles que los ingresos tributarios registraron un incremento del 4,8% entre enero y octubre en comparación con el mismo periodo del año pasado.

Texto 3

Más de 20 detenidos, españoles y chinos, en una operación contra el fraude fiscal

Más de 20 detenidos, entre chinos y españoles, en una operación de la Agencia Tributaria contra una presunta trama de fraude de IVA, Impuesto de Sociedades y aranceles en varias provincias de España. El operativo, bautizado con el nombre de Operación Juguetes, ha supuesto 24 registros en empresas y domicilios particulares, incautándose documentación, ficheros informáticos y otros elementos de prueba, según confirmaron a este diario fuentes de la investigación.

Texto 4

El número de jóvenes marca nuevos máximos en el mundo y roza mínimos en España

Es la primera vez, dice Naciones Unidas, que en el mundo habitan 1.800 millones entre jóvenes y adolescentes. Esta cifra inabarcable supone una cuarta parte de la población mundial. O, visto de otra forma, el equivalente a multiplicar por 3,5 los habitantes de la Unión Europea. Sin embargo, no es ahí donde se encuentra la mayoría de los jóvenes de este planeta. Según el 'Estado de la población mundial 2014', informe de la ONU presentado este martes, el 90% de estos jóvenes se encuentran en países en desarrollo que no ofrecen la atención e inversión necesaria para alcanzar su potencial.

Texto 5

El Supremo ratifica el catalán como lengua de uso normal en los colegios

Que la Generalitat decrete que el catalán es lengua vehicular en la educación, la administración y las comunicaciones dentro de los centros educativos de Cataluña no vulnera el carácter oficial y vehicular del castellano. Esta es la conclusión a la que llega el Tribunal Supremo en una sentencia que se hizo pública ayer.

Texto 6

China y Rusia convierten en "una prioridad" la cooperación militar

El segundo y tercer ejército del mundo estrecharon ayer en Pekín aún más sus relaciones. La visita del ministro de Defensa ruso, Sergei Shoigu, a la capital china ha puesto de relieve la voluntad de ambos países de profundizar los intercambios militares. Shoigu y su homólogo chino, Chang Wanquan, declararon que la cooperación en este ámbito es "una prioridad".

Texto 7

Costa Rica prohíbe por ley participar en cualquier guerra

Sin que la historia oficial aclare aún la participación o la distancia que tomó Costa Rica en las guerras de sus vecinos centroamericanos en los años ochenta, la neutralidad del Estado ante todos los conflictos armados ha quedado elevada a rango de ley este mes en un país que lleva 65 años sin Ejército. Un signo más en la imagen pacifista costarricense.

Texto 8

¿Un Mundo Feliz?: la hora de las Chromebook

Las computadoras Chromebook, de Google, se asemejan a una de esas personas tercas, obstinadas.

Desde su nacimiento más de un analista ha pronosticado su muerte, ha augurado su defunción o las ha mirado con desprecio. Pero las Chromebook aquí siguen y sus números aun siendo modestos, están en crecimiento.

Texto 9

La caída en desgracia del magnate brasileño que soñó con desbancar a Carlos Slim

El magnate brasileño Eike Batista, quien hace pocos años aspiraba arrebatarse al mexicano Carlos Slim el título de hombre más rico del mundo -que hoy ostenta Bill Gates- enfrenta desde el martes un juicio por uso de información privilegiada.

Texto 10

El dilema de qué hacer cuando descubres que hay un corrupto en la oficina

"Trabajo para una empresa del gobierno. Como ciudadano, siento que esta empresa me pertenece en parte, y tengo gran interés en que funcione. Sin embargo, a mi alrededor veo comportamientos poco éticos. La respuesta lógica sería dejarlo, pero no quiero renunciar a la empresa. ¿Qué puedo hacer?". Esta es la clase de pregunta con la que muchos podemos tropezarnos, no solo en el sector público: a veces también el privado.

Texto 11

Impuestos: la gran reforma pendiente de América Latina

En la última década 56 millones salieron de la pobreza y hubo una fuerte movilidad social de la mano de un crecimiento que permitió ejecutar políticas redistributivas.

Sin embargo, según un trabajo de los economistas Juan Pablo Jiménez y Andrea Podestá de la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL), estas políticas redistributivas tienen un límite. Y para superarlo, se requieren más impuestos.

Texto 12

California: incautan US\$65 millones de los carteles mexicanos

Agentes federales de EE.UU. realizaron una serie de redadas en el Distrito de la Moda de Los Ángeles, en California, fruto de las cuales detuvieron a nueve personas e incautaron dinero en efectivo y en cuentas bancarias por valor de US\$65 millones.

Las autoridades informaron que el dinero que requisaron era parte de las actividades de los carteles mexicanos para "lavar" los beneficios que obtienen con el tráfico de drogas y otras actividades ilícitas.

Texto 13

Valencia rebajará el tipo que se aplica al IBI más de un 9%

El Ayuntamiento de Valencia rebajará más de un 9% el tipo que se aplica al Impuesto de Bienes Inmuebles (IBI), lo que permitirá la bajada de la cuota tributaria final a los ciudadanos, según ha anunciado la alcaldesa, Rita Barberá.

La Junta de Gobierno Local ha aprobado la modificación de la ordenanza reguladora del IBI "para bajar el tipo algo más de un 9%", por lo que pasará a aplicarse el 0,886 (multiplicado por el valor catastral) en vez del 0,974 que se aplicaba hasta ahora.

Texto 14

Montoro recurre a la ideología para defender la reforma tributaria

El ministro de Hacienda, Cristóbal Montoro, recurrió a la ideología para defender una reforma fiscal que fue tildada de "electoralista y regresiva" por la mayoría de sus rivales políticos. "Hemos escuchado aquí discursos de todo tipo, anticapitalistas, antisistemas, antiburbujas y han regresado los discursos de una izquierda que no hace tanto tiempo estuvo en el Gobierno. Es un debate clásico. Hay una izquierda que siempre se opone a bajar impuestos", manifestó desde la tribuna del Congreso. Respondía así a los ataques del PSOE, Izquierda Plural y en menor medida de UPyD que cuestionaron la reforma porque ahonda en la desigualdad al favorecer sobre todo, según dijeron sus portavoces, a las clases altas y a las empresas.

Texto 15

Las claves del sistema fiscal

La reforma fiscal supondrá un coste para las arcas públicas de unos 9.000 millones en los dos próximos años. Aunque el Ejecutivo avanzó que presentaría una reforma integral del sistema fiscal, lo cierto es que su proyecto se asienta casi exclusivamente en dos patas: la rebaja de los gravámenes y tramos en el IRPF y del tipo nominal del impuesto de sociedades.



TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

Na parte de TEXTOS, logo à frente, seguem 15 textos que vocês devem ler, traduzir e responder questões. Marquem as palavras que vocês desconhecem. Elas deverão ir para o vocabulário do aluno. Isso será parte da última tarefa desta aula.

Após sua leitura e tradução, vão para a parte TEXTOS – TRADUÇÃO LIVRE e confirmam a sua tradução com a tradução livre do professor.

As respostas das questões estarão no final desta aula.

Antes de iniciar a tarefa, leiam os comentários a seguir.

COMO TRADUZIR DO ESPANHOL PARA O PORTUGUÊS?

Meus amigos, o Espanhol é parecido (não igual) com o Português.

Comecem sua tradução de forma calma.

Não se afobem.

Em primeiro lugar, leiam o título. Ele é uma síntese (do texto) e trará uma ideia do que estará no texto.

Depois, iniciem lendo pausadamente.

Nessa leitura, vocês encontrarão muitas palavras parecidas com o Português e que significam a mesma coisa nas duas línguas (Português e Espanhol).

Na medida do possível, tentem enquadrar as palavras “estranhas” (aquelas que vocês não conseguiram entender) no contexto do texto. Muitas vezes, é possível entender o texto sem saber exatamente o significado de algumas palavras.

Não é necessário traduzir os nomes de lugares, de pessoas, de países, de instituições.

Maneiras para fazer a tradução:

- (1) Escrever à mão. Pegue um caderno e escreva a sua tradução.
- (2) Digitar. Faça a digitação da sua tradução num editor de texto. Salve-a.
- (3) Gravar. Faça a tradução em voz alta. Grave-a no celular, no computador ou num gravador.

TEXTOS (leitura e tradução)

Texto 1

Obama lanza en solitario su reforma de la inmigración

En la recta final de su mandato, y con la oposición controlando el Congreso, Barack Obama ha decidido emplear todos los poderes legales de su cargo para que, al menos mientras él sea presidente, cuatro millones de inmigrantes ilegales no corran peligro de ser deportados.

La decisión será hecha pública en la madrugada de mañana -hora española- pero parece que el principal criterio por el que se guiará Obama será de índole humanitaria. Es decir: evitar la ruptura de hogares por las deportaciones. Así, los mayores beneficiarios serían los 'sin papeles' que tienen hijos que han nacido en EEUU -y que, por tanto, tienen nacionalidad estadounidense-, y los que están casados con ciudadanos de EEUU o personas que cuentan con permiso de residencia. Parece probable que Obama extienda esta 'amnistía interina' a los trabajadores del campo, y que facilite a las personas con títulos universitarios ir a EEUU, una demanda que los gigantes de Silicon Valley, encabezados por Facebook, llevan planteando desde hace años.

En principio, se supone que alrededor de cuatro millones de personas podrían acogerse a ellas. Pero, lo más probable es que no lo hagan más de dos millones, al menos si se usa como referencia el ejemplo más cercano, hace dos años. Fue en vísperas de las elecciones de 2012 -en las que obtuvo un masivo respaldo de los hispanos-, cuando Obama llevó a cabo otra 'amnistía temporal' para 1,2 millones de ilegales, si bien solo se acogieron a ella 600.000. En EEUU hay entre 11,3 y 11,7 millones de indocumentados.

La medida más ambiciosa

Aunque temporal, esta reforma es la medida más ambiciosa de Obama desde las reformas sanitaria y de Wall Street de 2010. El presidente insiste en que se trata sólo de un paso transitorio hasta que los republicanos del Congreso acepten una reforma. Pero, para éstos es una declaración de guerra. Como declaró ayer a este periódico Mike Gonzalez, del 'think tank' conservador Heritage Foundation, en el caso de que las noticias sean ciertas, "el presidente estaría actuando fuera de la Constitución".

La controversia radica en que el jefe del Estado y del Gobierno de EEUU no puede cambiar las leyes ni decidir quién tiene un permiso de residencia. Eso es competencia del Congreso. Pero sí está facultado para fijar los criterios en virtud de los cuales se otorgan permisos de trabajo. También puede dirigir las acciones de los organismos de seguridad, de modo que entre las actividades de éstos no esté perseguir a determinados inmigrantes. En ambos casos, son medidas que cualquier presidente puede derogar en cualquier momento. Por consiguiente, no se trata más que de una legalización temporal, como ha insistido el propio Obama.

Paradójicamente, ha sido un republicano, el presidente de la Cámara de Representantes, John Boehner, quien ha creado esta situación con el único objetivo de salvaguardar su puesto. Fue en 2013, cuando el Senado había aprobado, con una mayoría de votos demócratas pero también varios republicanos, una reforma de la inmigración cuyo paso a la Cámara el propio Boehner bloqueó.

La razón es que los republicanos de ese cuerpo legislativo son mucho más 'duros' que los del Senado y, si la reforma era aprobada, lo sería con una mayoría de votos demócratas y una minoría de republicanos. Y, si eso sucediera, Boehner debería dimitir porque habría quedado claro que no estaba en sintonía con sus propios compañeros de partido. Claro que la división con respecto a la inmigración no es algo exclusivo de los republicanos. Un sondeo de la cadena de televisión NBC y del diario 'The Wall Street Journal' revelaba ayer que el 48% de los estadounidenses se oponen a las medidas que va a adoptar, mientras que solo el 38% la respaldan.

Pero la reforma de Obama es también una derrota moral para el hombre que en enero de 2007 había anunciado su candidatura a la presidencia con un discurso en el que dijo que "hoy, nuestros líderes en Washington parecen incapaces de trabajar juntos de una manera práctica y con sentido común". El Obama que vendió consenso ha acabado yendo por su cuenta.

Fonte: <http://www.elmundo.es/internacional/2014/11/19/546cff46268e3ed70f8b4578.html>

Leer el texto y responder a las siguientes preguntas.

1- Según el texto, la palabra "hogares" significa:

- a) los lazos familiares.
- b) cuerdas de la nave.
- c) las cuentas bancarias.
- d) libreta de ahorros.
- e) Los miembros del Congreso.

2- Según el texto,

- a) Esta reforma de inmigración es la medida más ambiciosa de Obama.
- b) Parece probable que Obama extienda esta 'amnistía interina' a los universitarios.
- c) La controversia radica en que el jefe del Estado y del Gobierno de EEUU puede cambiar las leyes y decidir quién tiene un permiso de residencia.
- d) Obama quiere evitar la separación de las familias.
- e) Obama dijo ayer: "hoy, nuestros líderes en Washington parecen incapaces de trabajar juntos de una manera práctica y con sentido común".

Texto 2

Los ingresos tributarios suben un 4,8% hasta octubre

El secretario de Estado de Hacienda, Miguel Ferre, avanzó este miércoles que los ingresos tributarios registraron un incremento del 4,8% entre enero y octubre en comparación con el mismo periodo del año pasado.

Así lo indicó el secretario de Estado durante su intervención en la Comisión de Presupuestos del Senado, en el marco de la ronda de comparecencias para presentar el proyecto de Ley que recoge las cuentas públicas del Estado de 2015.

Ferre defendió que la evolución de los ingresos por impuestos demuestra que la recuperación económica "es un hecho". La evolución de la recaudación presentada por Ferre es en términos homogéneos, es decir, sin tener en cuenta cambios normativos ni el calendario de devoluciones.

En concreto, se refirió a la evolución del IVA, que también en términos homogéneos, subió un 6,7% hasta octubre en tasa interanual.

La recaudación es el "mejor termómetro de cómo va la actividad económica de un país", subrayó, para agregar que es "mejor que cualquier estudio de indicadores" que puedan hacer diferentes organismos.

El número dos de Hacienda indicó también que hasta septiembre se registró un crecimiento de las bases imponibles del 2,6%, que ya acumula cuatro trimestres consecutivos al alza.

Este crecimiento, indicó, responde al "marco más riguroso en la lucha contra fraude fiscal" que está permitiendo el "afloramiento" de bases imponibles.

Por otra parte, defendió la reforma fiscal del Gobierno, que el jueves aprobará de manera definitiva el Congreso de los Diputados, porque es "bastante ambiciosa" y devolverá 9.000 millones de euros a unos 20 millones de contribuyentes.

Según Ferre, el contar con más dinero hará que los ciudadanos tomen decisiones de consumo, lo que va a generar más ventas y, por tanto, más inversión y empleo.

Preguntado por si el Gobierno va a cambiar sus cálculos sobre el impacto de la reforma fiscal después de que algunas comunidades hayan señalado que no la van a aplicar, el secretario de Estado apuntó que sería "premature" hacerlo.

Fonte: <http://www.elmundo.es/economia/2014/11/19/546c8d3e268e3ece1f8b4579.html>

Leer el texto y responder a las siguientes preguntas.

3- Según el texto, 9.000 millones de euros es:

- a) 9.000.000
- b) 9.000.000.000
- c) 9.000.000.000.000
- d) 9.000
- e) 9.000.000.000.000.000

4- Deducimos del texto:

- a) El Gobierno ha hecho cálculos sobre el impacto de la reforma trabajista.
- b) Si la persona tiene más dinero, va a comprar más.
- c) La reforma fiscal ya ha sido aprobada.
- d) La alza ya sucede desde hace cuatro meses.
- e) Nada mejor que un estudio realizado por una entidad.

Texto 3

Más de 20 detenidos, españoles y chinos, en una operación contra el fraude fiscal

Más de 20 detenidos, entre chinos y españoles, en una operación de la Agencia Tributaria contra una presunta trama de fraude de IVA, Impuesto de Sociedades y aranceles en varias provincias de España. El operativo, bautizado con el nombre de Operación Juguetes, ha supuesto 24 registros en empresas y domicilios particulares, incautándose documentación, ficheros informáticos y otros elementos de prueba, según confirmaron a este diario fuentes de la investigación.

La organización se dedicaba a la importación de mercancías de China, minusvalorando los valores declarados a la Aduana. Funcionarios de la Agencia Tributaria adscritos a la Oficina Nacional de Investigación del Fraude, Aduanas, Vigilancia Aduanera y Auditoría Informática, además de la Fiscalía Anticorrupción, fueron los encargados de realizar los registros en las provincias de Madrid, Guadalajara, Alicante y Almería, siendo las localidades madrileñas de Fuenlabrada y Coslada donde se concentraron la mayoría de ellos.

Los detenidos, que podrán ser 25 cuando concluya la operación, están acusados de participar en presuntos delitos contra la Hacienda Pública, blanqueo de capitales, pertenencia a grupo criminal y falsedad documental. Los datos que constan en la investigación revelan que la organización habría realizado más de 15.000 envíos de mercancía en los últimos cinco años, calculándose que el fraude a la Hacienda Pública pudiera haber superado los 100 millones de euros.

La trama, cuyo laboratorio central estaba localizado en una empresa de Coslada, estaba liderada por un español que se encargaba de tramitar las labores de gestión aduanera de la mercancía de origen chino que entraba en España. Según precisaron las mismas fuentes, el presunto cabecilla de la trama era el que gestionaba el papeleo al colectivo chino y la logística para trasladar la mercancía.

El presunto gestor de la trama minusvaloraba la mercancía china para que los destinatarios de la misma tuvieran que pagar menos impuestos. Atendiendo a las fuentes consultadas, la mercancía entraba en España por carretera, después de haber pasado por otro país europeo procedente de China.

La organización vendría operando desde hace años, cambiando de procedimientos y lugares de despacho para evitar ser detectados. En los últimos años, los despachos de importación por aduanas los hacían desde Holanda, por lo que el desmantelamiento de esta organización contó también con la colaboración de las autoridades judiciales holandesas y la policía fiscal de este país. En un buen número de esas importaciones la mercancía se dirigía posteriormente a España. Al entrar en territorio aduanero, a través de un país tercero de la UE, se evitaban los controles de las autoridades fiscales españolas.

Fonte: <http://www.elmundo.es/economia/2014/11/17/5469df1ee2704e00268b4578.html>

Leer el texto y responder a las siguientes preguntas.

5- Según el texto:

- a) el operativo, bautizado con el nombre de Operación Juguetes, ha supuesto 25 detenidos.
- b) auditores fiscales, de la Fiscalía Anticorrupción, también fueron los encargados de realizar los registros en las provincias de Madrid, Guadalajara, Alicante y Almería, siendo las localidades madrileñas de Fuenlabrada y Coslada donde se concentraron la mayoría de ellos.
- c) IVA significa Impuesto de Sociedades.
- d) fueron detenidos, 20 españoles y 20 chinos.
- e) el fraude implicó diversos impuestos.

6- De acuerdo con el texto,

- a) la Hacienda Pública recuperó 100 millones de euros.
- b) "cabecilla" es el apodo del líder de la trama.
- c) blanqueo de capitales es conocido en Brasil como: lavagem de dinheiro.
- d) El laboratorio central estaba localizado en la empresa Coslada.
- e) la mercancía de la trama entraba en España por el mar.

Texto 4

El número de jóvenes marca nuevos máximos en el mundo y roza mínimos en España

Es la primera vez, dice Naciones Unidas, que en el mundo habitan 1.800 millones entre jóvenes y adolescentes. Esta cifra inabarcable supone una cuarta parte de la población mundial. O, visto de otra forma, el equivalente a multiplicar por 3,5 los habitantes de la Unión Europea. Sin embargo, no es ahí donde se encuentra la mayoría de los jóvenes de este planeta. Según el 'Estado de la población mundial 2014', informe de la ONU presentado este martes, el 90% de estos jóvenes se encuentran en países en desarrollo que no ofrecen la atención e inversión necesaria para alcanzar su potencial.

En España es otro cantar. Somos el país con menor proporción de jóvenes del mundo respecto del total de su población, junto con Japón y Eslovenia. Concretamente, los jóvenes de entre 10 y 24 años representan tan sólo el 14% (6,3 millones) de los españoles, mientras que la media mundial se sitúa en el 25%.

Laura Laski, responsable de Salud Sexual y Reproductiva del Fondo de Población de Naciones Unidas (UNFPA), apuesta por una visión optimista de esta consecuencia del aumento de la población mundial: "No hay que ver el gran tamaño de la población actual de jóvenes como un reto abrumador ni una amenaza, sino como los posibles arquitectos de una transformación histórica del bienestar humano".

La receta de este potencial es sencilla y consta de varios ingredientes: en primer lugar se requieren tasas bajas tanto de mortalidad como fecundidad que fomente el surgimiento de una población joven que pueda impulsar la economía. Pero a este sector en edad activa necesita además acceso a la salud, a la educación y más recursos en inversiones productivas. Todo este caldo de cultivo desemboca necesariamente en una reducción de la pobreza y una mejora del nivel de vida. La UNFPA ha puesto nombre a este objetivo mundial: el 'dividendo demográfico'. Expresado de otra forma significa que una sociedad tenga más ciudadanos en activo que sin trabajar.

Fonte: <http://www.elmundo.es/grafico/internacional/2014/11/18/546b4ebbca47411c168b458d.html>

Leer el texto y responder a las siguientes preguntas.

7- Deducimos del texto:

- a) Si multiplicamos la población de la Unión Europea en un 3,5 llegamos al número de jóvenes en España.
- b) Si multiplicamos la población de la Unión Europea por 3,5 llegamos al número de jóvenes entre 10 a 24 años en todo el mundo.
- c) Si multiplicamos la población de la Unión Europea en un 3,5 llegamos a un cuarto de la población mundial.
- d) Si multiplicamos la población de la Unión Europea en un 3,5 llegamos en un 14% de los españoles.
- e) Si multiplicamos la población de la Unión Europea en un 3,5% llegamos en un 90% de estos jóvenes.

8- De acuerdo con el texto, es un error decir:

- a) Es la primera vez, dice Naciones Unidas, que en el mundo habitan 1.800.000.0000 entre jóvenes y adolescentes.
- b) Junto con Japón y Eslovenia, España es el país con menor proporción de jóvenes del mundo respecto del total de su población.
- c) Viejos, los posibles arquitectos de una transformación histórica del bienestar humano.
- d) Laura Laski tiene una visión optimista de esta consecuencia del aumento de la población mundial.
- e) 'Dividendo demográfico' significa que una sociedad tenga más ciudadanos en activo que sin trabajar

Texto 5

El Supremo ratifica el catalán como lengua de uso normal en los colegios

Que la Generalitat decreta que el catalán es lengua vehicular en la educación, la administración y las comunicaciones dentro de los centros educativos de Cataluña no vulnera el carácter oficial y vehicular del castellano. Esta es la conclusión a la que llega el Tribunal Supremo en una sentencia que se hizo pública ayer. Los magistrados ratifican así la decisión del Tribunal Superior de Justicia de Cataluña que había rechazado la demanda de Impulso Ciudadano, una plataforma que alegaba que un decreto del departamento de Enseñanza institucionalizaba la exclusión del uso del castellano en el ámbito educativo. El decreto en cuestión fue aprobado en 2010 y regula la dirección de los centros educativos públicos catalanes. Establece, entre otras cosas, que entre las funciones y atribuciones de los directores está "garantizar" que el catalán como lengua propia de Cataluña sea "utilizada normalmente" en las actividades de las escuelas e institutos.

Impulso Ciudadano, una asociación que aboga por una mayor presencia del castellano en la escuela en Cataluña, presentó un recurso contencioso administrativo contra una parte de dicho decreto, al considerar que dejaba al castellano en desventaja. Argumentaba que en ningún momento se explicitaba el uso del castellano en el ámbito escolar. En octubre de 2012, el Tribunal Superior de Cataluña desestimó la petición de la asociación, que presentó entonces un recurso de casación.

El Supremo cree que el decreto "no hace más que avalar la proyección en el ámbito educativo del carácter oficial del catalán". "La norma no señala ninguna exclusión del castellano en el ámbito educativo en el territorio de Cataluña ni regula un régimen de privilegio", asegura la sentencia del alto tribunal. Los magistrados consideran que el estatus del castellano como "lengua vehicular, de comunicación y administración" ya se encuentra presente "tanto en la Constitución como en normas estatales". Por ello descarta la pretensión de que se recoja esa condición del castellano también en el decreto recurrido.

El Supremo ya instó anteriormente al Govern a garantizar que el castellano sea lengua vehicular en la escuela, junto al catalán, cuando un alumno lo pida. Sin embargo, dejó en manos de la Generalitat el poder de fijar la proporción de clases en castellano.

Fonte: http://ccaa.elpais.com/ccaa/2014/11/19/catalunya/1416412609_817390.html

Leer el texto y responder a las siguientes preguntas.

9- Según el texto:

- a) Generalitat puede definir la proporción de clases en castellano.
- b) El Supremo cree que el decreto “no hace más que denegar la proyección en el ámbito educativo del carácter oficial del catalán”
- c) Los magistrados consideran que el estatus del castellano como “lengua vehicular, de comunicación y administración” ya se encuentra coartado”.
- d) Impulso Ciudadano es un recurso judicial.
- e) Los magistrados refrendarán así la decisión del Tribunal Superior de Justicia de Cataluña que había rechazado la demanda de Impulso Ciudadano.

10- Según el texto,

- a) Impulso Ciudadano, primero presentó una revisión judicial.
- b) Impulso Ciudadano presentó un recurso administrativo y después un recurso de casación.
- c) Impulso Ciudadano presentó un recurso de casación y después un recurso judicial.
- d) Impulso Ciudadano presentó un recurso de casación y después un recurso administrativo.
- e) Impulso Ciudadano presentó solamente un recurso de casación.

Texto 6

China y Rusia convierten en “una prioridad” la cooperación militar

El segundo y tercer ejército del mundo estrecharon ayer en Pekín aún más sus relaciones. La visita del ministro de Defensa ruso, Sergei Shoigu, a la capital china ha puesto de relieve la voluntad de ambos países de profundizar los intercambios militares. Shoigu y su homólogo chino, Chang Wanquan, declararon que la cooperación en este ámbito es "una prioridad".

"Nuestra cooperación militar tiene un gran potencial, y Rusia está dispuesta a desarrollarla de la manera más amplia", aseguró el ministro ruso. Chang destacó el "sólido" desarrollo de las relaciones y abogó por una mayor confianza mutua. El objetivo de ambos países es "crear un sistema colectivo de seguridad regional", asegura la agencia Xinhua.

Rusia ha sido tradicionalmente el principal proveedor de armas a China desde 1989, cuando tras la matanza de Tiananmen tanto la Unión Europea como Estados Unidos decretaron un embargo militar al gigante asiático. El primer portaviones chino Liaoning, cuya puesta en marcha en 2012 se calificó como un hito histórico, fue construido en 1985 por la Unión Soviética. A pesar de que la cooperación tiene límites —Rusia se ha resistido a vender a China su tecnología militar más avanzada—, en los últimos años ha ido en aumento. China, además, ha dejado atrás su condición de subordinado para, como hizo hincapié ante Shoigu el primer ministro chino, Li Keqiang, tener una relación con Rusia "de igual a igual".

En mayo, ambas potencias realizaron sus terceras maniobras conjuntas en el mar de la China Oriental, y en agosto lideraron unos ejercicios terrestres junto a tres países más de la Organización de Cooperación de Shanghái, que reúne a varias naciones de Asia Central. La colaboración proseguirá en 2015, cuando la Armada rusa y el Ejército de Liberación Popular chino planean otras dos rondas de maniobras, una durante la primavera en aguas del Mediterráneo y otra, sin fecha, en el Pacífico. También conmemorarán el 70 aniversario del fin la II Guerra Mundial, un conflicto que sigue siendo motivo de desconfianza entre vecinos de la región.

El estrechamiento de las relaciones militares llega en un momento de mejoría general de las relaciones bilaterales entre ambas potencias. Xi Jinping y Vladímir Putin se reunieron recientemente al margen de la cumbre foro de Cooperación Económica Asia Pacífico (APEC) de la semana pasada y suscribieron un nuevo acuerdo por el cual Rusia suministrará a China 30.000 millones de metros cúbicos de gas natural, una cantidad que se suma a los 38.000 millones anuales durante 30 años acordados en mayo por un valor de unos 320.000 millones de euros. Ambos países, además, han cerrado filas en cuestiones internacionales: China no ha criticado ni responsabilizado a Moscú por el conflicto del Este de Ucrania, y ayer el viceministro de Defensa ruso, Anatoly Antonov, sugirió que ambos países compartían tesis sobre las protestas prodemocráticas en Hong Kong.

La buena sintonía es la demostración de una supuesta coalición ante Estados Unidos, que en el llamado giro hacia Asia de su política exterior, quiere recuperar su hegemonía en la región y contrarrestar la pujanza china. Shoigu fue claro en este sentido: "Hemos expresado nuestra preocupación por los intentos de EE UU de reforzar su influencia militar y política". China y Rusia defienden que su cooperación militar no representa una amenaza para terceros países y que su alianza "contribuye a la estabilidad internacional y la paz".

La reticencia a la injerencia estadounidense en la región quedó patente también en la última Conferencia para las Medidas de Interacción y Construcción de la Confianza en Asia (CICA), en la que el presidente chino, Xi Jinping, defendió ante los 28 estados miembros de la organización que "los problemas de Asia tienen que ser resueltos por el pueblo asiático, y la seguridad en Asia tiene que ser protegida también por los asiáticos".

Fonte: http://internacional.elpais.com/internacional/2014/11/19/actualidad/1416421925_750344.html

Leer el texto y responder a las siguientes preguntas.

11- Según el texto,

- a) Unión Europea y Estados Unidos decretaron un embargo militar al gigante asiático (Rusia) tras la matanza de Tiananmen.
- b) la cooperación ha ido en aumento entre China y Rusia.
- c) China tiene más avanzada que la tecnología militar de Rusia.
- d) el primer ministro chino, Shoigu, dice tener una relación con Rusia "de igual a igual".
- e) Rusia ha sido tradicionalmente el principal proveedor de armas a China, Unión Europea y Estados Unidos.

12- Según el texto,

- a) la buena sintonía es la demostración de una supuesta coalición entre Estados Unidos, Asia y su política exterior.
- b) en el último párrafo, "contrarrestar" es el mismo que abrazar.
- c) 30.000 millones es el mismo que 30.000.000.
- d) las relaciones militares llega en un momento de mejoría general de las relaciones bilaterales entre Rusia y China.
- e) en el último párrafo, "han cerrado filas" es el mismo que hacer una pared de piedra.

Texto 7

Costa Rica prohíbe por ley participar en cualquier guerra

Sin que la historia oficial aclare aún la participación o la distancia que tomó Costa Rica en las guerras de sus vecinos centroamericanos en los años ochenta, la neutralidad del Estado ante todos los conflictos armados ha quedado elevada a rango de ley este mes en un país que lleva 65 años sin Ejército. Un signo más en la imagen pacifista costarricense.

La Asamblea Legislativa ha votado una ley que declara la paz como "un derecho humano fundamental" y que ordena aplicar la "neutralidad perpetua, activa y no armada en los conflictos entre Estados y dentro de estos", en línea con la declaración emitida hace 31 años por el presidente Luis Alberto Monge, discutible porque se le achaca haber abierto el territorio costarricense a la Contra nicaragüense, las fuerzas financiadas por el Gobierno de Ronald Reagan contra los sandinistas. Centroamérica era entonces el escenario tardío de la Guerra Fría.

Monge, del Partido Liberación Nacional (PLN), fue contradicho por su sucesor en el poder en 1986, Óscar Arias, durante cuyo mandato se descubrió un aeropuerto clandestino que se presentó como una prueba de la presencia consentida de la Contra en los ochenta. Sin embargo, el decreto de neutralidad quedó en la repisa y ahora, tres décadas después, los diputados han querido darle rango de ley en un texto que también convierte la paz en "un derecho humano fundamental".

Óscar Arias, presidente en dos periodos y líder del PLN, se muestra crítico. "Costa Rica no puede ser neutral en conflictos bélicos en el mundo porque tenemos valores que a veces se ven atacados y debemos tener una posición a favor o en contra", ha dicho a EL PAÍS.

No quiso hacer más retrospectivas, pero ya mucho ha dicho y escrito. Su sitio web aún exhibe las críticas: "había un acuerdo que existía entre los gobiernos de don Luis Alberto y de Ronald Reagan, mediante el cual se facilitaba el uso del territorio nacional para permitirle a la Contra operar desde Costa Rica. Se actuaba desde un aeropuerto en Potrero Grande, Guanacaste, y se habían instalado radares y hospitales clandestinos para atender a los heridos de la Contra. Todo esto se hizo a espaldas del pueblo costarricense y de la comunidad internacional. Desde territorio nacional se abastecía a la Contra con alimentos, armas y medicinas, mientras se proclamaba al mundo entero la 'neutralidad'".

El espíritu de Monge, de 88 años, enfermo y prácticamente ajeno al debate político, está invocado en la ley aprobada tres semanas antes de celebrar los 66 años de la abolición unilateral del ejército, por decisión del entonces gobernante José Figueres Ferrer. Aunque la decisión tuvo sus ribetes políticos y sus conveniencias (recién acabada la Guerra Civil de 1948), se convirtió con los años en un hito del pacifismo de Costa Rica, que decidió dejar su seguridad interna en manos de la policía civil (14.000 agentes en la actualidad) y su defensa en la legislación internacional.

Sin fuerzas armadas qué aportar y sobre todo con una imagen pacifista qué defender, este país centroamericano de 4,5 millones de habitantes certifica ahora su decisión de no tomar partido en conflictos bélicos, salvo cuando así lo obliguen los tratados internacionales suscritos en el marco de Naciones Unidas.

"Esta ley es reflejo del rasgo histórico, cultural y social de un país que suprimió la pena de muerte en el siglo XIX, que abolió el ejército en mitad del siglo XX, que optó por la neutralidad perpetua en 1983 (con Monge) y que en el año 87 fue reconocida por su papel protagónico en el proceso de paz de Centroamérica, con el Nobel para Óscar Arias", dijo el diputado Rolando González, del opositor PLN, consciente de estar exaltando dos posiciones antagónicas.

Fonte: http://internacional.elpais.com/internacional/2014/11/19/actualidad/1416428162_260608.html

Leer el texto y responder a las siguientes preguntas.

13- En el primer párrafo, la palabra "rango" significa:

- a) cena.
- b) venidero.
- c) predecir.
- d) comida.
- e) categoria.

14- Deducimos el texto:

- a) Costa Rica es un país que le gustan los conflictos.
- b) Costa Rica es un país de monjes.
- c) Costa Rica está enferma, y ajeno al debate político.
- d) Costa Rica no tiene la seguridad interna.
- e) Costa Rica optó por la paz.

Texto 8

¿Un Mundo Feliz?: la hora de las Chromebook

Las computadoras Chromebook, de Google, se asemejan a una de esas personas tercas, obstinadas.

Desde su nacimiento más de un analista ha pronosticado su muerte, ha augurado su defunción o las ha mirado con desprecio. Pero las Chromebook aquí siguen y sus números aun siendo modestos, están en crecimiento.

Entre otras cosas, las computadoras portátiles de Google (fabricadas por Acer, HP, Lenovo, Dell y Samsung, entre otros) son mucho más baratas que sus competidores. En Estados Unidos el modelo más barato cuesta US\$199 y hay rumores de que este año Lenovo sacará un modelo valuado en US\$150.

Otras características como el hecho de que son ligeras, no cuentan con disco duro, respaldan todo en la nube, y no requieren mucho soporte técnico las han convertido en una de las favoritas de las instituciones educativas.

De acuerdo con un reporte de la firma de análisis de tecnología, IDC, las Chromebook se han convertido en las computadoras más vendidas en escuelas primarias y secundarias en Estados Unidos.

Este éxito educativo parece haber llamado la atención de sus rivales. En dicho país Microsoft lanzó un anuncio publicitario en el que critica a las Chromebook y las compara con lo que los ordenadores con su sistema operativo pueden hacer.

También empezó a trabajar ya en computadores de bajo costo, para pelear en dicho terreno.

En ¿Un Mundo Feliz? hemos tenido la oportunidad de probar varias generaciones de Chromebook. El veredicto con anteriores modelos había sido que la idea era buena -respaldo en la nube, peso, encendido rápido- pero que aún dejaban que desear en varios aspectos.

Sin embargo, la última generación de dispositivos ha dado un significativo paso hacia adelante.

Los computadores vienen con 115 GB de almacenamiento en Google Drive, son ahora capaces de ejecutar algunas aplicaciones de Android (Evernote y Duolingo, por ejemplo), arrancan en cinco segundos, cuentan con bluetooth, soporte para teclados y mouse externos, tarjetas de memoria SD, puertos USB y HDMI.

Las que cuentan con procesadores Intel, además, son capaces de ejecutar varias aplicaciones y pestañas en Chrome al mismo tiempo.

Una de las críticas anteriores era que sin conexión a internet, las Chromebook no eran muy útiles (dada su necesidad de conexión a la nube). Google ha estado trabajando en ello y cada vez hay más apps que trabajan sin conexión, como Gmail, Docs y Drive.

Pero uno de los atractivos más importantes de estas máquinas es su batería. Dependiendo del modelo puede durar entre 5 y 8 horas en promedio, lo cual

representa un incremento significativo respecto a otras computadoras con otros sistemas operativos.

Por supuesto no son perfectas. Los aficionados a los videojuegos en ordenadores no verán en ellas ningún beneficio. Los juegos existentes son simples e incluso se sienten viejos, fuera de moda.

Quienes gusten de editar videos o audios tampoco verán muchos beneficios. La necesidad de un disco duro, una pantalla grande y un poderoso procesador aún son requeridos para dichas tareas. Hay soluciones interesantes en la nube como WeVideo, pero el producto aún no está a la par de gigantes como Premiere o Final Cut.

La integración con Android es un paso en el camino correcto, pero aún está en pañales. Sin embargo, la comunidad de programadores aficionados que modifican los sistemas operativos de Google ha mostrado que si el buscador lo desea, ejecutar casi todas las aplicaciones de Android en ChromeOS (el sistema operativo de las Chromebook) es posible.

Claramente las Chromebook aún no son para todos, pero ya representan una opción viable para quienes están acostumbrados a trabajar en la nube y no requieren videojuegos o edición multimedia.

Datos de la empresa ABI Research muestran que en sólo un año se duplicó el número de Chromebooks en el mercado. Se estima que este año en total habrá más de 4 millones de estos dispositivos disponibles.

Los números palidecen si se toma en cuenta que se espera que en 2014 haya cerca de 300 millones de computadoras portátiles convencionales en el mercado, pero son optimistas si sólo se toma en cuenta el crecimiento de las Chromebook.

Y si estas desaparecen o no logran conquistar el cariño de los consumidores, al menos habrán logrado algo positivo: ayudar a reducir el precio de los ordenadores portátiles.

Fonte: http://www.bbc.co.uk/mundo/blogs/2014/11/141119_blog_un_mundo_feliz_chromebook

Leer el texto y responder a las siguientes preguntas.

15- Según el texto,

- a) las computadoras Chromebook es una persona.
- b) las computadoras Chromebook son mucho más baratas que sus competidores.
- c) la única característica de las las computadoras Chromebook es que son ligeras.
- d) las computadoras Chromebook se han convertido en una de las favoritas de los alumnos.
- e) las computadoras Chromebook están muertas.

16- Según el texto,

- a) los números de las computadoras Chromebook en 2014 son cerca de 4 millones de estos dispositivos disponibles.
- b) Los números de las computadoras Chromebook en 2014 son cerca de 300 millones de computadoras portátiles convencionales en el mercado.
- c) las Chromebook aún son para todos, pero no ya representan una opción viable para quienes están acostumbrados a trabajar en la nube.
- d) la integración con Android es un paso en el camino apócrifo.
- e) las computadoras Chromebook son esenciales a quienes gusten de editar videos o audios.

Texto 9

La caída en desgracia del magnate brasileño que soñó con desbancar a Carlos Slim

El magnate brasileño Eike Batista, quien hace pocos años aspiraba arrebatarse al mexicano Carlos Slim el título de hombre más rico del mundo -que hoy ostenta Bill Gates- enfrenta desde el martes un juicio por uso de información privilegiada.

De encontrarse culpable, Batista sería la primera persona en Brasil que va a prisión por este delito.

El juicio, que tiene lugar en Río de Janeiro, ha generado gran expectativa porque podría representar un giro de la justicia brasileña frente a los llamados "crímenes de cuello blanco".

Se trata de un capítulo más en la rápida caída en desgracia del empresario.

Optimista y osado a la vez, Batista recordaba hace menos de tres años cómo le había advertido a Slim que quería desplazarlo de la lista de potentados.

"Le dije a Carlos Slim", evocaba un sonriente Batista en una charla con la BBC, "limpia tu espejo retrovisor en el lado derecho y limpia tu espejo retrovisor en tu lado izquierdo, porque no sé por qué lado te voy a superar".

En efecto, eran tiempos en los que todo parecía avanzar rápido y bien para Batista, entonces el hombre más rico de Brasil y el octavo más rico del mundo según la revista Forbes.

Su imperio de empresas de petróleo, energía, puertos y minería entre otros sectores crecía sin parar, al igual que la economía brasileña, ambos beneficiándose del apetito de China por materias primas.

Pero los planes de Batista, de 58 años, se desvanecieron como pompas de jabón: su grupo EBX está endeudado y en serias dificultades, los mercados le perdieron confianza y la agencia Bloomberg indicó que la fortuna del empresario pasó de US\$34.500 millones en marzo de 2012 a US\$ 2.900 en estos días.

Los expertos creen que quizá aquel optimismo haya sido uno de sus grandes errores.

Fonte: http://www.bbc.co.uk/mundo/noticias/2013/07/130709_eike_batista_if

Leer el texto y responder a las siguientes preguntas.

17- Según el texto,

- a) Batista quería ser más rico que Slim.
- b) Slim era más pobre que Batista.
- c) Bautista y Slim hoy son pobres.
- d) Slim y Batista superaron Bill Gates.
- e) Bill Gates dio una consejo a Batista.

18- Según el texto,

- a) Bautista superó Slim.
- b) la fortuna de Batista creció.
- c) Batista perdió más de 30.000 Millones de dólares.
- d) Slim ayudó a crear las compañías petroleras.
- e) Slim, Bill Gates y Batista fueron procesados.

Texto 10

El dilema de qué hacer cuando descubres que hay un corrupto en la oficina

"Trabajo para una empresa del gobierno. Como ciudadano, siento que esta empresa me pertenece en parte, y tengo gran interés en que funcione. Sin embargo, a mi alrededor veo comportamientos poco éticos. La respuesta lógica sería dejarlo, pero no quiero renunciar a la empresa. ¿Qué puedo hacer?". Esta es la clase de pregunta con la que muchos podemos tropezarnos, no solo en el sector público: a veces también el privado.

En el caso del sector público, se trata de un dilema de tonos patrióticos: cómo seguir adelante sin participar, directa o indirectamente, en acciones que te parecen inaceptables. Lo más fácil es dejar el trabajo y conseguir otro en el que no enfrentes esta clase de situaciones.

Pero no quieres hacer esto, porque sientes que trabajar en una empresa pública tiene un valor ético.

Decidir enfrentar el problema es admirable, pero resolverlo puede ser complicado.

Buscar apoyo

Si te quedas, tienes varias opciones, explica Amy Wrzesniewski, profesora asociada de comportamiento organizativo en la Universidad de Yale.

"El camino más directo es averiguar cómo llamar la atención sobre el problema, para que pueda haber cambios", dice.

Pero hacer esto sin ser despedido es complicado.

Averigua si en tu país hay buenas leyes para proteger a quienes denuncian, sugiere Wrzesniewski.

Dentro de la empresa, tendrás más suerte si hay alguien que te protege, "un triunfador que esté dispuesto a apoyarte a medida que vas comentando los problemas".

Si tienes protecciones legales, y te sientes cómodo con esta persona, es el camino más directo.

Si no, tendrás que tomar el camino largo.

Promover el cambio

Wrzesniewski sugiere que a veces, proponer ideas nuevas sirve para reemplazar las prácticas corruptas.

Estas ideas pueden ayudar a para establecer nuevas prácticas más eficientes o simples, y al mismo tiempo menos abiertas a que ocurran comportamientos poco éticos.

Por ejemplo, si ves que los contratos van a la empresa que paga mejores mordidas, puedes sugerir que el proceso de licitación se haga online y con más transparencia.

Si ves prácticas discriminatorias de contratación, pregunta si se puede crear una base de datos con todas las características de los solicitantes de empleo. Esto aclarará a quién se está contratando y por qué.

"Te darás cuenta de que la empresa en realidad sí tiene interés en cambiar", dice Wrzesniewski.

También puedes intentar encontrar a gente que piensa como tú.

Algunas personas creen que la corrupción es inherente a las empresas gubernamentales, en cuyo caso será difícil que cambien de opinión. Pero otra gente comparte las mismas opiniones sobre la responsabilidad cívica dentro de una empresa pública.

Si las encuentras, podrán intercambiar ideas para eliminar la corrupción.

Quizás estas personas tienen una mejor red profesional que tú y pueden encontrar gente que los apoye.

Si hay pocas ganas de cambiar a nivel de base o en los mandos, te volverás encontrar con el dilema: continuar siendo una persona ética en un ambiente poco ético, o dejarlo.

Fonte: http://www.bbc.co.uk/mundo/noticias/2014/11/141118_vert_cap_corrupcion_trabajo_yv

Leer el texto y responder a las siguientes preguntas.

19- "La respuesta lógica sería dejarlo, pero no quiero renunciar a la empresa."

En el texto anterior, la segunda frase es una:

- a) explicación.
- b) adversidad.
- c) finalización.
- d) exclamación.
- e) pregunta.

20- "Si **tienes** protecciones legales, y te **sientes** cómodo con esta persona"

En la oración anterior, los verbos en negrita:

- a) se encuentran en la segunda persona del plural.
- b) se encuentran en la primera persona del plural.
- c) están en el pasado.
- d) se encuentran en la segunda persona del singular.
- e) están en el futuro.

Texto 11

Impuestos: la gran reforma pendiente de América Latina

En la última década 56 millones salieron de la pobreza y hubo una fuerte movilidad social de la mano de un crecimiento que permitió ejecutar políticas redistributivas.

Sin embargo, según un trabajo de los economistas Juan Pablo Jiménez y Andrea Podestá de la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL), estas políticas redistributivas tienen un límite. Y para superarlo, se requieren más impuestos.

"En sociedades con una desigualdad tan fuerte como América latina, no basta con redistribuir con programas de gasto social. Se necesita una reforma impositiva que garantice una mayor equidad en la distribución del ingreso", le indicó Jiménez a BBC Mundo.

Una torta más chica

Esta reforma es particularmente crucial ahora que la época de las "vacas gordas" parece haber terminado.

En agosto, la CEPAL recortó su pronóstico de crecimiento anual para la región del 2,7% al 2,2%.

Esta diferencia se ensancha aún más si se la compara con la "década dorada" (2002-2012) en la que, a pesar de la debacle mundial de 2008-2009, el crecimiento promedio regional fue del 3,7%.

A la desaceleración económica se añade una estructura impositiva regresiva que ha contribuido a que América Latina se gane el mote de la "la zona más desigual del planeta".

En la región el grueso de la recaudación fiscal se basa en impuestos indirectos o al consumo que cobran lo mismo sin distinguir entre ricos y pobres.

Menos de un tercio de la recaudación proviene de impuestos directos –a la renta o ganancias y riqueza– considerados más equitativos porque pueden graduar la tributación en torno al principio del que "más tiene más paga".

En países escandinavos como Noruega, Suecia y Dinamarca la relación entre ambos tipos de impuestos es exactamente la opuesta.

"Esto produce sociedades más cohesionadas con una mayor recaudación que permite un mayor gasto y redistribución. El caso contrario más marcado a nivel regional es quizás Guatemala que tiene una recaudación tributaria de poco más del 10% con la que ni puede financiar su propia seguridad", indicó a BBC mundo Jiménez.

La evasión fiscal

A esta deficiencia estructural se añade otro problema "crónico": la evasión fiscal. México y Venezuela figuran entre los 10 países con mayor fuga de capitales.

Un estudio específico sobre el impacto en Argentina -"Fuga de Capitales III (2002-2012)"- halló que la evasión fiscal era de tal magnitud que el Coeficiente Gini -que mide la desigualdad social- se disparaba de 0,42 a 0,49 puntos una vez que se contabilizaban los fondos fugados a paraísos fiscales.

Uno de los coautores del estudio, el economista Jorge Gaggero explicó a BBC Mundo los principales mecanismos de evasión fiscal de la región.

"Se da tanto en los impuestos indirectos, al consumo, en los comercios por ejemplo, como en los directos, a las empresas nacionales y multinacionales y a las personas. Hay una baja conciencia cívica al respecto. Y eso que la presión tributaria en nuestra región es muy baja", señaló a BBC Mundo.

En los 18 países de América Latina se paga en promedio entre el 18 y el 20% del PIB mientras que en los 28 de la Unión Europea es el 35%, en los 18 de la Eurozona el 44% y en los países escandinavos supera el 45%.

Este panorama regional es previsiblemente heterogéneo.

"Se puede distinguir entre los países de América Central que tienen impuestos más bajos, las naciones petroleras como México y Venezuela, que basan su recaudación en el impuesto al petróleo, y las naciones que más han avanzado en el marco tributario, pero que no han resuelto la inequidad impositiva y los altos niveles de evasión, como Brasil, Argentina, Chile, Uruguay, Bolivia y Ecuador", señala Gaggero.

Un avance lento

En medio de este panorama heterogéneo lo cierto es que la recaudación aumentó en 13 de los 18 países de la región, pasando del 18,9% del PIB en 2009 al 20,7% en 2012.

En cierta medida este cambio se vio favorecido por la presencia de gobiernos de centro izquierda que, sin tocar demasiado la estructura impositiva, se abocaron a aumentar la recaudación para financiar un mayor gasto social.

Según José Natanson, autor de "La Nueva Izquierda" y director de Le Monde Diplomatique en América Latina, este avance fue particularmente importante en un sector clave de la economía regional: las materias primas.

"Hubo una apropiación mayor de la renta de los recursos naturales, sea por la vía de la nacionalización como en Bolivia y Venezuela o vía nuevos impuestos a las exportaciones como en Argentina o Ecuador. Esto funciona en un sentido como una reforma progresiva porque un sector que es hipercompetitivo con una renta extraordinaria paga más", señaló a BBC Mundo.

Fonte: http://www.bbc.co.uk/mundo/noticias/2014/09/140910_economia_reforma_fiscal_america_latina_az.shtml

Leer el texto y responder a las siguientes preguntas.

21 – Según el texto:

- a) los principales mecanismos de evasión fiscal de la región... se da tanto en los impuestos indirectos como en los directos.
- b) en medio de este panorama heterogéneo lo cierto es que la recaudación mermó en 13 de los 18 países de la región, pasando del 18,9% del PIB en 2009 al 20,7% en 2012.
- c) En medio de este panorama heterogéneo lo cierto es que la recaudación aminoró en 13 de los 18 países de la región, pasando del 18,9% del PIB en 2009 al 20,7% en 2012.
- d) En medio de este panorama heterogéneo lo cierto es que la recaudación arrió en 13 de los 18 países de la región, pasando del 18,9% del PIB en 2009 al 20,7% en 2012.
- e) En los 28 países de América Latina se paga en promedio entre el 18 y el 20% del PIB mientras que en los 18 de la Unión Europea es el 35%, en los 8 de la Eurozona el 44% y en los países escandinavos supera el 45%.

22 – “Esta reforma es particularmente crucial ahora que la época de las "vacas gordas" parece haber terminado”. En la frase anterior la palabra “**particularmente**” es:

- a) verbo.
- b) pronombre.
- c) adjetivo.
- d) adverbio.
- e) artículo.

Texto 12

California: incautan US\$65 millones de los carteles mexicanos

Agentes federales de EE.UU. realizaron una serie de redadas en el Distrito de la Moda de Los Ángeles, en California, fruto de las cuales detuvieron a nueve personas e incautaron dinero en efectivo y en cuentas bancarias por valor de US\$65 millones.

Las autoridades informaron que el dinero que requisaron era parte de las actividades de los carteles mexicanos para "lavar" los beneficios que obtienen con el tráfico de drogas y otras actividades ilícitas.

Las redadas se llevaron a cabo en 70 negocios, algunos de ellos dedicados a la venta de ropa al por mayor, que habrían sido utilizados por los narcotraficantes para convertir en pesos mexicanos los dólares que obtienen con sus negocios.

En la operación de este miércoles participaron agentes del Buró Federal de Investigaciones de EE.UU. (FBI, por sus siglas en inglés), de la Agencia Antidrogas estadounidense (DEA, por sus siglas en inglés), del Servicio de Impuestos Internos de EE.UU. (IRS, por sus siglas en inglés), así como agentes estatales y locales.

Parte de los bienes incautados pertenecerían al cartel de Sinaloa.

Según destaca desde Los Ángeles el periodista de BBC Mundo Jaime González, las autoridades señalaron que desde que en 2010 México restringió el uso de dólares estadounidenses, los carteles han multiplicado las operaciones de lavado de dinero en las que cambian en el mercado negro sus ganancias a pesos a través de negocios de importación y exportación.

Según explicaron, las personas que necesitan lavar dólares obtenidos fruto de actividades ilícitas en EE.UU., principalmente del narcotráfico, contactan a intermediarios en Los Ángeles que buscan negocios en México que quieran compran productos a vendedores de la ciudad californiana y que necesiten dólares para pagar por esa mercancía.

El intermediario hace que los dólares obtenidos ilegalmente les sean entregados a los vendedores de los negocios del Distrito de la Moda de Los Ángeles a cambio de la mercancía que necesitan los comerciantes mexicanos.

Al mismo tiempo, estos últimos entregan en pesos el dinero adeudado por la mercancía al intermediario, quien a su vez hace el pago a los narcotraficantes, completando así el ciclo de lavado.

Según Robert E. Dugdale, de la fiscalía de EE.UU., "Los Ángeles se ha convertido en el epicentro del lavado de dinero de los narcodólares con correos trayendo regularmente bolsas y maletas llenas de efectivo a muchos negocios".

Fonte:

http://www.bbc.co.uk/mundo/ultimas_noticias/2014/09/140909_ultnot_eeuu_los_anageles_redadas_lavado_dinero_narco_jg.shtml

Leer el texto y responder a las siguientes preguntas.

23 – Es falso que “**incautar**” es:

- a) confiscar.
- b) apreender.
- c) secuestrar.
- d) sobar.
- e) requisar.

24 – Según o texto, “**la venta de ropa al por mayor**”, es:

- a) lavagem de roupa.
- b) venda de roupas de tamanho grande.
- c) venda de roupas no atacado.
- d) loja de roupas de tamanho grande.
- e) lavagem de dinheiro.

Texto 13

Valencia rebajará el tipo que se aplica al IBI más de un 9%

El Ayuntamiento de Valencia rebajará más de un 9% el tipo que se aplica al Impuesto de Bienes Inmuebles (IBI), lo que permitirá la bajada de la cuota tributaria final a los ciudadanos, según ha anunciado la alcaldesa, Rita Barberá.

La Junta de Gobierno Local ha aprobado la modificación de la ordenanza reguladora del IBI "para bajar el tipo algo más de un 9%", por lo que pasará a aplicarse el 0,886 (multiplicado por el valor catastral) en vez del 0,974 que se aplicaba hasta ahora.

Además, ha subrayado que el consistorio va a continuar con su "política de contención fiscal absolutamente firme", por lo que seguirá "con los impuestos congelados" -los tiene congelados desde 2006-, sin siguiera adecuarlos al IPC.

"No sólo nos vamos a quedar en todos los impuestos congelados, sino que vamos a algo más, la modificación de la ordenanza reguladora del impuesto de bienes inmuebles (IBI) cuyo tipo se va a bajar algo más de un 9 %, con lo que se produce una bajada final de la cuota tributaria que van a pagar los ciudadanos", ha anunciado Barberá.

Barberá ha esgrimido un informe de la OCU que analiza la subida del IBI en varias ciudades y ha destacado que en Valencia y Bilbao ha subido menos del 11%, frente a otras grandes ciudades como Madrid, donde ha subido un 54,19 %, Barcelona (33,82 %), Valladolid y Sevilla (23 %) y La Coruña (17%).

"A pesar de las subidas, y que el informe esté con parámetros no homologables, quiere decir que Valencia sufre menos presión fiscal que ninguna otra ciudad de España y de la Comunitat Valenciana en un tema tan importante como es el IBI", ha señalado.

La alcaldesa ha reconocido que Valencia tiene uno de los tipos más altos (0,974) pero sobre la base imponible de 1997, la última vez que se realizó la revisión catastral en la ciudad, cuando otras ciudades la han revisado hace pocos años.

De esta forma, la base media imponible por recibo en Valencia es de 28.566 euros, frente a los 42.500 de Sevilla, 72.827 de Barcelona, 79.325 de Zaragoza o los 134.329 euros de Madrid y menor que otras ciudades de la Comunitat Valenciana como Gandía (31.865), Castellón (34.896), Elche (78.073) o Torrent (86.996).

También ha apuntado "el ciudadano paga mucho menos en Valencia que en cualquier otra ciudad", ya que su cuota media tributaria es de 278 euros, mientras que en Sevilla supera los 360 euros, en Zaragoza es más de 437 euros, en Barcelona es de 546 y en Madrid de 780 euros.

"En Valencia somos muy conscientes del problema de congelación de impuestos, hay una consideración especial por la crisis que estamos viviendo", ha defendido Barberá.

Reacción socialista

Ante la propuesta de ordenanzas fiscales para 2015 del gobierno municipal del PP, los socialistas reiteraron su propuesta de ordenanzas fiscales presentada el pasado julio, que plantea modificaciones para el pago de tributos municipales.

Según el concejal Pedro Sánchez, proponen que los tributos no suban, manteniendo las tarifas de 2014. Excepto algunas que pagan normalmente las grandes empresas.

Los socialistas propusieron la implantación del "recibo en documento único" para la suma anual total de los tributos municipales de un mismo contribuyente, con el fin de pagar ese total hasta en doce mensualidades sin intereses como se hace en otros municipios. Además de restablecer la bonificación por domiciliación de tributos municipales en el 5%, y no en el 2% que esta ahora.

En relación al IBI, después de mantener la subida del 10% para 2012 y 2013, que se prorrogó para este año, "el gobierno municipal plantea una bajada que compensa la subida aprobada por el PP", ha dicho Sánchez. La propuesta de su grupo sigue siendo hacerlo más progresivo modificando las bonificaciones para el IBI de familias numerosas y vinculándolas al valor del bien, a los ingresos y a la categoría de la familia numerosa.

Fonte: http://ccaa.elpais.com/ccaa/2014/09/19/valencia/1411152612_406424.html

Leer el texto y responder a las siguientes preguntas.

25 – Según el texto, IBI:

- a) es la Junta Gobierno Local.
- b) es Impuesto de Bienes Muebles.
- c) sufrió modificaciones.
- d) subió 9%.
- e) agotó 9%.

26 – Según el texto:

- a) la persona paga menos impuestos en Valencia.
- b) el ciudadano paga menos impuestos en España.
- c) la base media imponible por recibo en Valencia es igual a Barcelona.
- d) la base media imponible por recibo en Valencia es igual a Madrid.
- e) la base media imponible por recibo en Valencia es igual a Elche.

Texto 14

Montoro recurre a la ideología para defender la reforma tributaria

La reforma fiscal ha avanzado este jueves en su tramitación en el Congreso. El grupo popular hizo valer su mayoría absoluta para rechazar la docena de enmiendas a la totalidad presentadas por PSOE, IU, UPyD, BNG y ERC.

El ministro de Hacienda, Cristóbal Montoro, recurrió a la ideología para defender una reforma fiscal que fue tildada de "electoralista y regresiva" por la mayoría de sus rivales políticos. "Hemos escuchado aquí discursos de todo tipo, anticapitalistas, antisistemas, antiburbujas y han regresado los discursos de una izquierda que no hace tanto tiempo estuvo en el Gobierno. Es un debate clásico. Hay una izquierda que siempre se opone a bajar impuestos", manifestó desde la tribuna del Congreso. Respondía así a los ataques del PSOE, Izquierda Plural y en menor medida de UPyD que cuestionaron la reforma porque ahonda en la desigualdad al favorecer sobre todo, según dijeron sus portavoces, a las clases altas y a las empresas.

Durante su primera intervención el ministro describió el nuevo marco fiscal como una suerte de "motor" con el que España dará la espalda definitivamente a la crisis que ha resquebrajado los cimientos de la economía durante los últimos siete años. "El peligro de naufragio de la economía española ha pasado", manifestó Montoro, que este jueves se ha enfundado el traje de político en detrimento de la pose de académico a la que recurre en algunos debates más técnicos. Pero este jueves no ha querido entrar al detalle. Prefirió jugar en el terreno de la ideología. España vive un delicado momento político en el que emerge con persistencia la cuestión catalana al tiempo que se va abriendo el telón que deja entrever el nuevo escenario que traerá las elecciones de 2015.

"Su puesta en marcha va a suponer un antes y un después", manifestó el ministro con un cierto tono eufórico. "Necesitamos un nuevo impulso que nos lleve al puerto del crecimiento y la creación de empleo". Esgrimió las cifras que revelan que la economía comienza a caminar por la senda de la recuperación frente a los tradicionales motores de Europa que muestran síntomas de estar gripándose —Francia, Italia y Alemania presentaron números rojos en el segundo trimestre—.

Con las puertas del ciclo electoral a punto de abrirse de par en par, Montoro trata de vender la reforma fiscal como el fruto que recogen los españoles tras el peaje que han pagado por la crisis. "Se trata de devolver a la sociedad el sacrificio y el esfuerzo realizado para sacar a España de la crisis", indicó.

Desde las bancadas de la oposición no abundaron los apoyos al Gobierno. Todo lo contrario. El portavoz socialista de Hacienda, Pedro Saura, acusó a Montoro de presentar un proyecto fiscal regresivo cargado de "electoralismo, mentira, ideología e irresponsabilidad". Saura contrapuso el modelo del Gobierno con su propuesta fiscal, que plantea incluir en la estructura del IRPF el impuesto sobre el patrimonio, además de aumentar los recursos contra el fraude fiscal. Precisamente la escasez de medios para combatir el fraude fue uno de los

argumentos del socialista, quien recordó el agujero que hizo en la conciencia tributaria la amnistía fiscal.

Álvaro Anchuelo, de UPyD, precisó que aunque el Gobierno insista en una bajada de impuestos lo que realmente hace es retirar la subida del IRPF que aprobó al llegar al poder en 2011. Anchuelo insistió en que se mantiene la subida del IVA y de otros impuestos que se han subido en la legislatura. A lo que Montoro contestó que no volverá a subir el IVA porque es "innecesario y contraproducente" para la recuperación. Alberto Garzón (IU) acusó al Gobierno de diseñar un proyecto fiscal para favorecer a los ricos en perjuicio de las clases menos favorecidas e insistió en que la reforma pone en riesgo el estado de bienestar.

La confrontación política en el Congreso transcurrió a bajas revoluciones en una jornada en que la mayoría de los parlamentarios estaban más pendientes del desenlace del referéndum en Escocia que del propio debate.

Fonte: http://economia.elpais.com/economia/2014/09/18/actualidad/1411040575_904541.html

Leer el texto y responder a las siguientes preguntas.

27 – Recordó el agujero que hizo en la conciencia tributaria la amnistía fiscal:

- a) Montoro.
- b) Anchelo.
- c) Garzón
- d) Saura.
- e) PSOE, IU, UPyD, BNG y ERC.

28 – En el segundo párrafo, la palabra "tildada" significa:

- a) nombrada, denominada, tachada, designada.
- b) nombrada, denominada, mermada, calada.
- c) calada, nombrada, tachada, mermada.
- d) tostada, calada, nombrada, tachada.
- e) mermada, calada, nombrada, tachada.

Texto 15

Las claves del sistema fiscal

La reforma fiscal supondrá un coste para las arcas públicas de unos 9.000 millones en los dos próximos años. Aunque el Ejecutivo avanzó que presentaría una reforma integral del sistema fiscal, lo cierto es que su proyecto se asienta casi exclusivamente en dos patas: la rebaja de los gravámenes y tramos en el IRPF y del tipo nominal del impuesto de sociedades.

En el IRPF, el cambio consiste básicamente en retirar en los dos próximos años —se aplicará en dos fases— la subida de impuestos que el Gobierno del PP aprobó nada más llegar al poder. Apenas simplifica el tributo aunque reduce de siete a cinco los tramos y recorta los tipos marginales. El efecto es que la rebaja afectará sobre todo a las rentas más bajas y a las muy altas. Para la mayoría supondrá un ahorro de apenas unos 20 o 30 euros al mes.

La reforma del impuesto sobre sociedades consiste en una rebaja del tipo nominal que grava el beneficio de las empresas del 30% actual al 25% en 2016. A cambio se limitan algunas de las deducciones y desgravaciones que se aplican las empresas para reducir su factura fiscal, como los gastos financieros, amortizaciones, créditos fiscales o pérdidas de valores en el extranjero.

Fonte: http://economia.elpais.com/economia/2014/09/18/actualidad/1411040575_904541.html

Leer el texto y responder a las siguientes preguntas.

29 – En el texto. “avanzó”, “presentaría”, “aplicará”, “afectará”, “consiste”:

- a) presente, condicional, futuro, futuro, pretérito.
- b) pretérito, futuro, condicional, condicional, presente.
- c) presente, condicional, futuro, presente, pretérito.
- d) pretérito, condicional, futuro, condicional, presente;
- e) pretérito, condicional, futuro, futuro, presente.

30 – No texto, a palavra “tramos” significa:

- a) tabelas.
- b) alíquotas.
- c) faixas.
- d) taxas.
- e) gravames.

TEXTOS – TRADUÇÃO LIVRE

Texto 1

Obama lanza en solitario su reforma de la inmigración*Obama lança sozinho sua reforma de imigração*

En la recta final de su mandato, y con la oposición controlando el Congreso, Barack Obama ha decidido emplear todos los poderes legales de su cargo para que, al menos mientras él sea presidente, cuatro millones de inmigrantes ilegales no corran peligro de ser deportados.

Na reta final do seu mandato, e com a oposição controlando o Congresso, Barack Obama há decido empregar todos os poderes legais de seu cargo para que, ao menos enquanto seja presidente, quatro milhões de imigrantes ilegais não corram perigo de serem deportados.

La decisión será hecha pública en la madrugada de mañana -hora española- pero parece que el principal criterio por el que se guiará Obama será de índole humanitaria. Es decir: evitar la ruptura de hogares por las deportaciones. Así, los mayores beneficiarios serían los 'sin papeles' que tienen hijos que han nacido en EEUU -y que, por tanto, tienen nacionalidad estadounidense-, y los que están casados con ciudadanos de EEUU o personas que cuentan con permiso de residencia. Parece probable que Obama extienda esta 'amnistía interina' a los trabajadores del campo, y que facilite a las personas con títulos universitarios ir a EEUU, una demanda que los gigantes de Silicon Valley, encabezados por Facebook, llevan planteando desde hace años.

A decisão será feita pública na madrugada de amanhã – hora espanhola – porém parece que o principal critério pelo qual se guiará Obama será de índole humanitária. É dizer: evitar a ruptura de lares pelas deportações. Assim, os maiores beneficiários seriam os ‘sem papéis’ que têm filhos que hão nascido nos Estados Unidos – e que, portanto, têm nacionalidade americana –, e os que estão casados com cidadãos dos Estados Unidos ou pessoas que contam com permissão de residência. Parece provável que Obama estenda esta ‘anistia interina’ aos trabalhadores do campo, e que facilite às pessoas com diplomas universitários irem para os Estados Unidos, uma demanda que os gigantes de Silicon Valley, encabeçados pelo Facebook, levam apresentando faz anos.



*hogar = lar.

En principio, se supone que alrededor de cuatro millones de personas podrían acogerse a ellas. Pero, lo más probable es que no lo hagan más de dos millones, al menos si se usa como referencia el ejemplo más cercano, hace dos años. Fue en vísperas de las elecciones de 2012 -en las que obtuvo un masivo respaldo de los hispanos-, cuando Obama llevó a cabo otra 'amnistía temporal' para 1,2 millones de ilegales, si bien solo se acogieron a ella 600.000. En EEUU hay entre 11,3 y 11,7 millones de indocumentados.

Em princípio, supõe-se que cerca de quatro milhões de pessoas poderiam se acolher a elas. Porém, o mais provável é que não o façam mais de dois milhões, ao menos se usa como referência o exemplo mais próximo, faz dois anos. Foi nas vésperas das eleições de 2012 – nas quais obteve um massivo respaldo dos hispanos –, quando Obama levou a cabo outra ‘anistia temporária’ para 1,2 milhões de ilegais, se bem que acolheram a ela 600.000. Nos Estados Unidos há entre 11,3 e 11,7 milhões de sem documentos.

La medida más ambiciosa

A medida mais ambiciosa

Aunque temporal, esta reforma es la medida más ambiciosa de Obama desde las reformas sanitaria y de Wall Street de 2010. El presidente insiste en que se trata sólo de un paso transitorio hasta que los republicanos del Congreso acepten una reforma. Pero, para éstos es una declaración de guerra. Como declaró ayer a este periódico Mike Gonzalez, del 'think tank' conservador Heritage Foundation, en el caso de que las noticias sean ciertas, "el presidente estaría actuando fuera de la Constitución".

Embora temporal, esta reforma é a medida mais ambiciosa de Obama desde as reformas sanitárias e de Wall Street de 2010. O presidente insiste em que se trata somente de um passo transitório até que os republicanos do Congresso aceitem uma reforma. Porém, para estes é uma declaração de guerra. Como declarou ontem a jornal Mike Gonzalez, do grupo conservador Heritage Foundation, no caso de que as notícias sejam certas, “o presidente estaria atuando fora da Constituição”.



*think tank (palavra do Inglês) = grupo, organização, instituição

La controversia radica en que el jefe del Estado y del Gobierno de EEUU no puede cambiar las leyes ni decidir quién tiene un permiso de residencia. Eso es competencia del Congreso. Pero sí está facultado para fijar los criterios en virtud de los cuales se otorgan permisos de trabajo. También puede dirigir las acciones de los organismos de seguridad, de modo que entre las actividades de éstos no esté perseguir a determinados inmigrantes. En ambos casos, son medidas que

cualquier presidente puede derogar en cualquier momento. Por consiguiente, no se trata más que de una legalización temporal, como ha insistido el propio Obama.

A controvérsia reside em que o chefe de Estado e do Governo dos Estados Unidos não pode mudar as leis nem decidir quem tem uma permissão de residência. Isso é competência do Congresso. Porém, se está facultado para fixar critérios em virtude dos quais se outorgam permissões de trabalho. Também pode dirigir ações dos organismos de segurança, de modo que entre as atividades destes não esteja perseguir a determinados imigrantes. Em ambos os casos, são medidas que qualquer presidente pode derogar a qualquer momento. Por conseguinte, não se trata mais que uma legalização temporária, como há insistido o próprio Obama.

Paradójicamente, ha sido un republicano, el presidente de la Cámara de Representantes, John Boehner, quien ha creado esta situación con el único objetivo de salvaguardar su puesto. Fue en 2013, cuando el Senado había aprobado, con una mayoría de votos demócratas pero también varios republicanos, una reforma de la inmigración cuyo paso a la Cámara el propio Boehner bloqueó.

Paradoxalmente, há sido um republicano, o presidente da Câmara dos Representantes, John Boehner, que há criado esta situação com o único objetivo de salvaguardar seu posto. Foi em 2013, quando o Senado havia aprovado, com uma maioria de votos democratas, porém também vários republicanos, uma reforma de imigração cuja passagem à Câmara o próprio Boehner bloqueou.

La razón es que los republicanos de ese cuerpo legislativo son mucho más 'duros' que los del Senado y, si la reforma era aprobada, lo sería con una mayoría de votos demócratas y una minoría de republicanos. Y, si eso sucediera, Boehner debería dimitir porque habría quedado claro que no estaba en sintonía con sus propios compañeros de partido. Claro que la división con respecto a la inmigración no es algo exclusivo de los republicanos. Un sondeo de la cadena de televisión NBC y del diario 'The Wall Street Journal' revelaba ayer que el 48% de los estadounidenses se oponen a las medidas que va a adoptar, mientras que solo el 38% la respaldan.

A razão é que os republicanos desse corpo legislativo são muito mais 'duros' que os do Senado e, se a reforma fosse aprovada, o seria com uma maioria de votos democratas e uma minoria de republicanos. E, se isso acontecesse, Boehner deveria se demitir porque haveria ficado claro que não estava em sintonia com seus próprios companheiros de partido. Claro que a divisão a respeito da imigração não é algo exclusivo dos republicanos. Uma pesquisa da cadeia de televisão NBC e do jornal 'The

Wall Street Journal' revelava ontem que 48% dos americanos se opõem às medidas que se vai adotar, enquanto que somente 38% a respaldam.

Pero la reforma de Obama es también una derrota moral para el hombre que en enero de 2007 había anunciado su candidatura a la presidencia con un discurso en el que dijo que "hoy, nuestros líderes en Washington parecen incapaces de trabajar juntos de una manera práctica y con sentido común". El Obama que vendió consenso ha acabado yendo por su cuenta.

Porém a reforma de Obama é também uma derrota moral para o homem que em janeiro de 2007 havia anunciado sua candidatura à presidência com um discurso em que disse "hoje, nossos líderes em Washington parecem incapazes de trabalhar juntos de uma maneira prática e com sentido comum". O Obama que vendeu consenso há acabado indo por sua conta.

Fonte: <http://www.elmundo.es/internacional/2014/11/19/546cff46268e3ed70f8b4578.html>

Texto 2

Los ingresos tributarios suben un 4,8% hasta octubre*Os ingressos tributários sobem 4,8% até outubro*

El secretario de Estado de Hacienda, Miguel Ferre, avanzó este miércoles que los ingresos tributarios registraron un incremento del 4,8% entre enero y octubre en comparación con el mismo periodo del año pasado.

O secretário de Estado da Fazenda, Miguel Ferre, adiantou nesta quarta-feira que os ingressos tributários registraram um incremento (aumento) de 4,8% entre janeiro e outubro em comparação com o mesmo período do ano passado.

Así lo indicó el secretario de Estado durante su intervención en la Comisión de Presupuestos del Senado, en el marco de la ronda de comparecencias para presentar el proyecto de Ley que recoge las cuentas públicas del Estado de 2015.

Assim o indicou o secretário de Estado durante sua intervenção na Comissão de Orçamentos do Senado, no marco da rodada de comparecimentos para apresentar o projeto de Lei que acolhe as contas públicas do Estado de 2015.

Ferre defendió que la evolución de los ingresos por impuestos demuestra que la recuperación económica "es un hecho". La evolución de la recaudación presentada por Ferre es en términos homogéneos, es decir, sin tener en cuenta cambios normativos ni el calendario de devoluciones.

Ferre defendeu que a evolução dos ingressos por impostos demonstra que a recuperação econômica "é um fato". A evolução da arrecadação apresentada por Ferre está em termos homogêneos, é dizer, sem ter em conta mudanças normativas nem o calendário de devoluções.

En concreto, se refirió a la evolución del IVA, que también en términos homogéneos, subió un 6,7% hasta octubre en tasa interanual.

De concreto, referiu-se à evolução do IVA, que também em termos homogêneos, subiu 6,7% até outubro em taxa interanual.

La recaudación es el "mejor termómetro de cómo va la actividad económica de un país", subrayó, para agregar que es "mejor que cualquier estudio de indicadores" que puedan hacer diferentes organismos.

A arrecadação é o “melhor termômetro de como vai a atividade econômica de um país”, sublinhou, para agregar que é “melhor que qualquer estudo de indicadores” que possam fazer diferentes organismos.

El número dos de Hacienda indicó también que hasta septiembre se registró un crecimiento de las bases imponibles del 2,6%, que ya acumula cuatro trimestres consecutivos al alza.

O número dois da Fazenda indicou também que até setembro se registrou um crescimento das bases imponíveis de 2,6%, que já acumula quatro trimestres consecutivos a alta.

Este crecimiento, indicó, responde al "marco más riguroso en la lucha contra fraude fiscal" que está permitiendo el "afloramiento" de bases imponibles.

Este crescimento, indicou, responde ao “marco mais rigoroso na luta contra a fraude fiscal” que está permitindo o “afloramento” de bases imponíveis.

Por otra parte, defendió la reforma fiscal del Gobierno, que el jueves aprobará de manera definitiva el Congreso de los Diputados, porque es "bastante ambiciosa" y devolverá 9.000 millones de euros a unos 20 millones de contribuyentes.

Por outra parte, defendeu a reforma fiscal do Governo, que na quinta-feira aprovará de maneira definitiva o Congresso dos Deputados, porque é “bastante ambiciosa” e devolverá 9 bilhões de euros a 20 milhões de contribuintes.

Según Ferre, el contar con más dinero hará que los ciudadanos tomen decisiones de consumo, lo que va a generar más ventas y, por tanto, más inversión y empleo.

Segundo Ferre, o contar com mais dinheiro fará que os cidadãos tomem decisões de consumo, o que vai gerar mais vendas e, portanto, mais investimento e emprego.

Preguntado por si el Gobierno va a cambiar sus cálculos sobre el impacto de la reforma fiscal después de que algunas comunidades hagan señalado que no la van a aplicar, el secretario de Estado apuntó que sería "premature" hacerlo.

Perguntado se o Governo vai mudar seus cálculos sobre o impacto da reforma fiscal depois de que algumas comunidades hajam assinalado que não a vão aplicar, o secretário de Estado apontou que seria “premature” fazê-lo.

Fonte: <http://www.elmundo.es/economia/2014/11/19/546c8d3e268e3ece1f8b4579.html>

Texto 3

Más de 20 detenidos, españoles y chinos, en una operación contra el fraude fiscal

Mais de 20 detidos, espanhóis e chineses, em uma operação contra a fraude fiscal

Más de 20 detenidos, entre chinos y españoles, en una operación de la Agencia Tributaria contra una presunta trama de fraude de IVA, Impuesto de Sociedades y aranceles en varias provincias de España. El operativo, bautizado con el nombre de Operación Juguetes, ha supuesto 24 registros en empresas y domicilios particulares, incautándose documentación, ficheros informáticos y otros elementos de prueba, según confirmaron a este diario fuentes de la investigación.

Mais de 20 detidos, entre chineses e espanhóis, em uma operação da Agência Tributária contra uma presumida trama de fraude do IVA, Imposto de Sociedades e tarifas alfandegárias em várias províncias da Espanha. A operação, batizada com o nome de Operação "Juguetes", há suposto 24 registros em empresas e domicílios particulares, apreendendo documentação, registros informáticos e outros elementos de prova, segundo confirmaram a este jornal fontes da investigação.

**Esclarecendo**

*juguete = brinquedo.

*Lembrem-se que não precisamos traduzir nomes próprios.

La organización se dedicaba a la importación de mercancías de China, minusvalorando los valores declarados a la Aduana. Funcionarios de la Agencia Tributaria adscritos a la Oficina Nacional de Investigación del Fraude, Aduanas, Vigilancia Aduanera y Auditoría Informática, además de la Fiscalía Anticorrupción, fueron los encargados de realizar los registros en las provincias de Madrid, Guadalajara, Alicante y Almería, siendo las localidades madrileñas de Fuenlabrada y Coslada donde se concentraron la mayoría de ellos.

A organização se dedicava à importação de mercadorias da China, subvalorizando os valores declarados à Aduana. Funcionários da Agência Tributária vinculados à Oficina Nacional de Investigação de Fraude, Aduanas, Vigilância Aduaneira e Auditoria Informática, além da Promotoria Anticorrupção, foram os encarregados de realizar os registros nas províncias de Madrid, Guadalajara, Alicante e Almería, sendo as localidades madrilenhas de Fuenlabrada e Coslada onde se concentraram a maioria deles.

**Esclarecendo**

*adscrito = vinculado.

*adscribir = vincular, afiliar.

*fiscalía = promotoria.

Los detenidos, que podrán ser 25 cuando concluya la operación, están acusados de participar en presuntos delitos contra la Hacienda Pública, blanqueo de capitales, pertenencia a grupo criminal y falsedad documental. Los datos que constan en la investigación revelan que la organización habría realizado más de 15.000 envíos de mercancía en los últimos cinco años, calculándose que el fraude a la Hacienda Pública pudiera haber superado los 100 millones de euros.

Os detidos, que poderão ser 25 quando concluída a operação, estão acusados de participar em presumidos delitos contra a Fazenda Pública, lavagem de dinheiro, pertencer a grupo criminoso e falsidade documental. Os dados que constam na investigação revelam que a organização havia realizado mais de 15.000 envios de mercadorias nos últimos cinco anos, calculando-se que a fraude à Fazenda Pública pudesse haver superado os 100 milhões de euros.

La trama, cuyo laboratorio central estaba localizado en una empresa de Coslada, estaba liderada por un español que se encargaba de tramitar las labores de gestión aduanera de la mercancía de origen chino que entraba en España. Según precisaron las mismas fuentes, el presunto cabecilla de la trama era el que gestionaba el papeleo al colectivo chino y la logística para trasladar la mercancía.

A trama, cujo laboratório central estava localizado em uma empresa de Coslada, estava liderada por um espanhol que se encarregava de tramitar os trabalhos de gestão aduaneira de mercadoria de origem chinesa que entrava na Espanha. Segundo informaram as mesmas fontes, o presumido líder da trama era o que gerenciava a papelada ao coletivo chinês e a logística para trasladar a mercadoria.

El presunto gestor de la trama minusvaloraba la mercancía china para que los destinatarios de la misma tuvieran que pagar menos impuestos. Atendiendo a las fuentes consultadas, la mercancía entraba en España por carretera, después de haber pasado por otro país europeo procedente de China.

O presumido gestor da trama subvalorizava a mercadoria chinesa para que os destinatários da mesma tivessem que pagar menos impostos. Atendendo as fontes consultadas, a mercadoria entrava na Espanha por rodovia, depois de haver passado por outro país europeu procedente da China.

La organización vendría operando desde hace años, cambiando de procedimientos y lugares de despacho para evitar ser detectados. En los últimos

años, los despachos de importación por aduanas los hacían desde Holanda, por lo que el desmantelamiento de esta organización contó también con la colaboración de las autoridades judiciales holandesas y la policía fiscal de este país. En un buen número de esas importaciones la mercancía se dirigía posteriormente a España. Al entrar en territorio aduanero, a través de un país tercero de la UE, se evitaban los controles de las autoridades fiscales españolas.

A organização vinha operando faz anos, mudando de procedimentos e lugares de despacho para evitar ser detectada. Nos últimos anos, os despachos de importação por aduanas eram feitos desde a Holanda, pelo que o desmantelamento desta organização contou também com a colaboração das autoridades judiciais holandesas e a polícia fiscal desse país. Em um bom número dessas importações a mercadoria se dirigia posteriormente à Espanha. Ao entrar no território aduaneiro, por meio de um terceiro país da União Europeia, se evitavam os controles das autoridades fiscais espanholas.

Fonte: <http://www.elmundo.es/economia/2014/11/17/5469df1ee2704e00268b4578.html>

Texto 4

El número de jóvenes marca nuevos máximos en el mundo y roza mínimos en España

O número de jovens marca novos máximos no mundo e roça mínimos na Espanha

Es la primera vez, dice Naciones Unidas, que en el mundo habitan 1.800 millones entre jóvenes y adolescentes. Esta cifra inabarcable supone una cuarta parte de la población mundial. O, visto de otra forma, el equivalente a multiplicar por 3,5 los habitantes de la Unión Europea. Sin embargo, no es ahí donde se encuentra la mayoría de los jóvenes de este planeta. Según el 'Estado de la población mundial 2014', informe de la ONU presentado este martes, el 90% de estos jóvenes se encuentran en países en desarrollo que no ofrecen la atención e inversión necesaria para alcanzar su potencial.

É a primeira vez, disse a ONU (Nações Unidas), que no mundo habitam 1 bilhão e 800 milhões entre jovens e adolescentes. Esta cifra inabarcável supõe uma quarta parte da população mundial. Ou, vista de outra forma, o equivalente a multiplicar por 3,5 habitantes da União Europeia. Entretanto, não é aí onde se encontra a maioria dos jovens do planeta. Segundo o "Estado da população mundial 2014", informe da ONU apresentado esta terça-feira, 90% destes jovens se encontram em países em desenvolvimento que não oferecem a atenção e investimento necessários para alcançar seu potencial.

En España es otro cantar. Somos el país con menor proporción de jóvenes del mundo respecto del total de su población, junto con Japón y Eslovenia. Concretamente, los jóvenes de entre 10 y 24 años representan tan sólo el 14% (6,3 millones) de los españoles, mientras que la media mundial se sitúa en el 25%.

Na Espanha é outro cantar. Somos o país com menor proporção de jovens do mundo a respeito do total de sua população, junto com Japão e Eslovênia. Concretamente, os jovens entre 10 e 24 anos representam tão somente 14% (6,3 milhões) dos espanhóis, enquanto que a média mundial situa-se em 25%.

Laura Laski, responsable de Salud Sexual y Reproductiva del Fondo de Población de Naciones Unidas (UNFPA), apuesta por una visión optimista de esta consecuencia del aumento de la población mundial: "No hay que ver el gran tamaño de la población actual de jóvenes como un reto abrumador ni una amenaza, sino como los posibles arquitectos de una transformación histórica del bienestar humano".

Laura Laski, responsável da Saúde Sexual e Reprodutiva do Fundo de População das Nações Unidas (UNFPA), aposta por uma visão otimista desta consequência do

aumento da população mundial: “Não há que ver o grande tamanho da população atual de jovens como um desafio pesado nem uma ameaça, mais sim como os possíveis arquitetos de uma transformação histórica do bem-estar humano.



*reto = desafio.

*abrumador = duro, pesado, opressivo, angustiante.

La receta de este potencial es sencilla y consta de varios ingredientes: en primer lugar se requieren tasas bajas tanto de mortalidad como fecundidad que fomenten el surgimiento de una población joven que pueda impulsar la economía. Pero a este sector en edad activa necesita además acceso a la salud, a la educación y más recursos en inversiones productivas. Todo este caldo de cultivo desemboca necesariamente en una reducción de la pobreza y una mejora del nivel de vida. La UNFPA ha puesto nombre a este objetivo mundial: el 'dividendo demográfico'. Expresado de otra forma significa que una sociedad tenga más ciudadanos en activo que sin trabajar.

A receita deste potencial é sensível e consta de vários ingredientes: em primeiro lugar se requerem taxas baixas tanto de mortalidade como fecundidade que fomentem o surgimento de uma população jovem que possa impulsionar a economia. Porém, para este setor em idade ativa necessita além de acesso à saúde, à educação, mais recursos em investimentos produtivos. Todo esse cálculo de cultivo desemboca necessariamente em uma redução da pobreza e uma melhora do nível de vida. A UNFPA há colocado nome a este objetivo mundial: o “dividendo demográfico”. Expressado de outra forma significa que uma sociedade tenha mais cidadãos ativos que sem trabalhar.

Fonte: <http://www.elmundo.es/grafico/internacional/2014/11/18/546b4ebbc47411c168b458d.html>

Texto 5

El Supremo ratifica el catalán como lengua de uso normal en los colegios*O Supremo ratifica o catalão como língua de uso normal nos colégios*

Que la Generalitat decrete que el catalán es lengua vehicular en la educación, la administración y las comunicaciones dentro de los centros educativos de Cataluña no vulnera el carácter oficial y vehicular del castellano. Esta es la conclusión a la que llega el Tribunal Supremo en una sentencia que se hizo pública ayer. Los magistrados ratifican así la decisión del Tribunal Superior de Justicia de Cataluña que había rechazado la demanda de Impulso Ciudadano, una plataforma que alegaba que un decreto del departamento de Enseñanza institucionalizaba la exclusión del uso del castellano en el ámbito educativo. El decreto en cuestión fue aprobado en 2010 y regula la dirección de los centros educativos públicos catalanes. Establece, entre otras cosas, que entre las funciones y atribuciones de los directores está "garantizar" que el catalán como lengua propia de Cataluña sea "utilizada normalmente" en las actividades de las escuelas e institutos.

Que a Generalitat decrete que o catalão é língua veicular na educação, na administração e nas comunicações dentro dos centros educativos da Catalunha não viola o caráter oficial e veicular do castelhano. Esta é a conclusão a que chega o Tribunal Supremo em uma sentença que se fez pública ontem. Os magistrados ratificam assim a decisão do Tribunal Superior de Justiça da Catalunha que havia recusado a demanda de "Impulso Ciudadano", uma plataforma que alegava que um decreto do departamento de Ensino institucionalizava a exclusão do uso do castelhano no âmbito educativo. O decreto em questão foi aprovado em 2010 e regula a direção dos centros educativos públicos catalães. Estabelece, entre outras coisas, que entre as funções e atribuições dos diretores está "garantir" que o catalão como língua própria da Catalunha seja "utilizado normalmente" nas atividades das escolas e institutos.



- *Generalitat = é um nome próprio.
- *Cataluña = Catalunha (nome próprio).
- *Castellano = Castelhana (nome próprio).
- *Impulso Ciudadano = é um nome próprio.

Impulso Ciudadano, una asociación que aboga por una mayor presencia del castellano en la escuela en Cataluña, presentó un recurso contencioso administrativo contra una parte de dicho decreto, al considerar que dejaba al castellano en desventaja. Argumentaba que en ningún momento se explicitaba el uso del castellano en el ámbito escolar. En octubre de 2012, el Tribunal

Superior de Catalunya desestimó la petición de la asociación, que presentó entonces un recurso de casación.

“Impulso Ciudadano”, uma associação que advoga por uma presença maior do castelhano na escola na Catalunha, apresentou um recurso contencioso administrativo contra uma parte de dito decreto, ao considerar que deixava o castelhano em desvantagem. Argumentava que em nenhum momento se explicitava o uso do castelhano no âmbito escolar. Em outubro de 2012, o Tribunal Superior da Catalunha negou a petição da associação, que apresentou então um recurso de cassação.

El Supremo cree que el decreto “no hace más que avalar la proyección en el ámbito educativo del carácter oficial del catalán”. “La norma no señala ninguna exclusión del castellano en el ámbito educativo en el territorio de Catalunya ni regula un régimen de privilegio”, asegura la sentencia del alto tribunal. Los magistrados consideran que el estatus del castellano como “lengua vehicular, de comunicación y administración” ya se encuentra presente “tanto en la Constitución como en normas estatales”. Por ello descarta la pretensión de que se recoja esa condición del castellano también en el decreto recurrido.

O Supremo crê que o decreto “não faz mais que avalizar a projeção no âmbito educativo de caráter oficial do catalão”. “A norma não assinala nenhuma exclusão do castelhano no âmbito educativo no território da Catalunha nem regula um regime de privilégio”, assegura a sentença do alto tribunal. Os magistrados consideram que o status do castelhano como “língua veicular, de comunicação e administração” já se encontra presente “tanto na Constituição como em normas estatais”. Por isso descarta a pretensão de que se acolha essa condição do castelhano também no decreto recorrido.

El Supremo ya instó anteriormente al Govern a garantizar que el castellano sea lengua vehicular en la escuela, junto al catalán, cuando un alumno lo pida. Sin embargo, dejó en manos de la Generalitat el poder de fijar la proporción de clases en castellano.

O supremo já instou anteriormente ao Governo para garantir que o castelhano seja língua veicular na escola, junto ao Catalão, quando um aluno peça-o. Entretanto, deixou nas mãos da Generalitat o poder de fixar a proporção de aulas em castelhano.

Fonte: http://ccaa.elpais.com/ccaa/2014/11/19/catalunya/1416412609_817390.html

Texto 6

China y Rusia convierten en “una prioridad” la cooperación militar

China e Rússia convertem em “uma prioridade” a cooperação militar

El segundo y tercer ejército del mundo estrecharon ayer en Pekín aún más sus relaciones. La visita del ministro de Defensa ruso, Sergei Shoigu, a la capital china ha puesto de relieve la voluntad de ambos países de profundizar los intercambios militares. Shoigu y su homólogo chino, Chang Wanquan, declararon que la cooperación en este ámbito es "una prioridad".

O segundo e o terceiro exército do mundo estreitaram ontem em Pequim ainda mais suas relações. A visita do ministro de Defesa russo, Sergei Shoigu, à capital chinesa há colocado em relevo a vontade de ambos os países de aprofundar os intercâmbios militares. Shoigu e seu homólogo chinês, Chang Wanquan, declararam que a cooperação neste âmbito é “uma prioridade”.

"Nuestra cooperación militar tiene un gran potencial, y Rusia está dispuesta a desarrollarla de la manera más amplia", aseguró el ministro ruso. Chang destacó el "sólido" desarrollo de las relaciones y abogó por una mayor confianza mutua. El objetivo de ambos países es "crear un sistema colectivo de seguridad regional", asegura la agencia Xinhua.

“Nossa cooperação militar tem um grande potencial, e a Rússia está disposta a desenvolvê-la de maneira mais ampla”, assegurou o ministro russo. Chang destacou o “sólido” desenvolvimento das relações e advogou por uma maior confiança mútua. O objetivo de ambos os países é “criar um sistema coletivo de segurança regional”, assegura a agência Xinhua.

Rusia ha sido tradicionalmente el principal proveedor de armas a China desde 1989, cuando tras la matanza de Tiananmen tanto la Unión Europea como Estados Unidos decretaron un embargo militar al gigante asiático. El primer portaviones chino Liaoning, cuya puesta en marcha en 2012 se calificó como un hito histórico, fue construido en 1985 por la Unión Soviética. A pesar de que la cooperación tiene límites —Rusia se ha resistido a vender a China su tecnología militar más avanzada—, en los últimos años ha ido en aumento. China, además, ha dejado atrás su condición de subordinado para, como hizo hincapié ante Shoigu el primer ministro chino, Li Keqiang, tener una relación con Rusia "de igual a igual".

A Rússia há sido tradicionalmente o principal provedor de armas para China desde 1989, quando após a matança de Tiananmen tanto a União Europeia como os Estados Unidos decretaram um embargo militar ao gigante asiático. O primeiro porta-aviões chinês Liaoning, cuja colocada em marcha em 2012 classificou-se como um marco

histórico, foi construído em 1985 pela União Soviética. Apesar de que a cooperação tenha limites – a Rússia há resistido a vender para a China sua tecnologia militar mais avançada –, nos últimos anos há aumentado. A China, além disso, há deixado para trás sua condição de subordinado para, como fez ênfase ante Shoigu o primeiro ministro chinês, Li Keqiang, ter uma relação com a Rússia “de igual para igual”.

En mayo, ambas potencias realizaron sus terceras maniobras conjuntas en el mar de la China Oriental, y en agosto lideraron unos ejercicios terrestres junto a tres países más de la Organización de Cooperación de Shanghái, que reúne a varias naciones de Asia Central. La colaboración proseguirá en 2015, cuando la Armada rusa y el Ejército de Liberación Popular chino planean otras dos rondas de maniobras, una durante la primavera en aguas del Mediterráneo y otra, sin fecha, en el Pacífico. También conmemorarán el 70 aniversario del fin la II Guerra Mundial, un conflicto que sigue siendo motivo de desconfianza entre vecinos de la región.

Em maio, ambas as potências realizaram suas terceiras manobras conjuntas no mar da China Oriental, e em agosto lideraram exercícios terrestres junto a mais três da Organização de Cooperação de Shangai, que reúne várias nações da Ásia Central. A colaboração prosseguirá em 2015, quando a Armada russa e o Exército de Libertação Popular Chinês planejam outras duas rodadas de manobras, uma durante a primavera em águas do Mediterrâneo e outra, sem data, no Pacífico. Também comemorarão o 70º aniversário do fim da II Guerra Mundial, um conflito que segue sendo motivo de desconfiança entre vizinhos da região.

El estrechamiento de las relaciones militares llega en un momento de mejoría general de las relaciones bilaterales entre ambas potencias. Xi Jinping y Vladímir Putin se reunieron recientemente al margen de la cumbre foro de Cooperación Económica Asia Pacífico (APEC) de la semana pasada y suscribieron un nuevo acuerdo por el cual Rusia suministrará a China 30.000 millones de metros cúbicos de gas natural, una cantidad que se suma a los 38.000 millones anuales durante 30 años acordados en mayo por un valor de unos 320.000 millones de euros. Ambos países, además, han cerrado filas en cuestiones internacionales: China no ha criticado ni responsabilizado a Moscú por el conflicto del Este de Ucrania, y ayer el viceministro de Defensa ruso, Anatoly Antonov, sugirió que ambos países compartían tesis sobre las protestas prodemocráticas en Hong Kong.

O estreitamento das relações militares chega em um momento de melhoria geral das relações bilaterais entre ambas as potências. Xi Jinping e Vladímir Putin se reuniram recentemente à margem da reunião do foro de Cooperação Econômica Ásia Pacífico (APEC) da semana passada e subscreveram um novo acordo pelo qual a Rússia fornecerá para China 30 bilhões de metros cúbicos de gás natural, uma quantidade que

se soma aos 38 bilhões anuais durante 30 anos acordados em maio por um valor de 320 bilhões de euros. Ambos os países, além disso, não fecharam fileiras em questões internacionais. A China não há criticado nem responsabilizado Moscou pelo conflito do Oeste da Ucrânia, e ontem o vice-ministro de Defesa russo, Anatoly Antonov, sugeriu que ambos os países compartilhem teses sobre os protestos pró-democráticos em Hong Kong.

La buena sintonía es la demostración de una supuesta coalición ante Estados Unidos, que en el llamado giro hacia Asia de su política exterior, quiere recuperar su hegemonía en la región y contrarrestar la pujanza china. Shoigu fue claro en este sentido: "Hemos expresado nuestra preocupación por los intentos de EE UU de reforzar su influencia militar y política". China y Rusia defienden que su cooperación militar no representa una amenaza para terceros países y que su alianza "contribuye a la estabilidad internacional y la paz".

A boa sintonia é a demonstração de uma suposta coalizão ante os Estados Unidos, que não chamado giro até a Ásia de sua política exterior, quer recuperar sua hegemonia na região e anular a pujança chinesa. Shoigu foi claro nesse sentido: "Temos expressado nossa preocupação pelas tentativas dos Estados Unidos de reforçar sua influência militar e política". A China e a Rússia defendem que sua cooperação militar não representa uma ameaça para terceiros países e que sua aliança "contribui para a estabilidade internacional e a paz".

La reticencia a la injerencia estadounidense en la región quedó patente también en la última Conferencia para las Medidas de Interacción y Construcción de la Confianza en Asia (CICA), en la que el presidente chino, Xi Jinping, defendió ante los 28 estados miembros de la organización que "los problemas de Asia tienen que ser resueltos por el pueblo asiático, y la seguridad en Asia tiene que ser protegida también por los asiáticos".

A reticência para a ingerência americana na região ficou patente também na última Conferência para as Medidas de Interação e Construção da Confiança na Ásia (CICA), na qual o presidente chinês, Xi Jinping, defendeu ante os 28 estados membros da organização que "os problemas na Ásia têm que ser resolvidos pelo povo asiático, e a segurança na Ásia tem que ser protegida também pelos asiáticos".

Fonte: http://internacional.elpais.com/internacional/2014/11/19/actualidad/1416421925_750344.html

Texto 7

Costa Rica proíbe por ley participar en cualquier guerra*Costa Rica proíbe por lei participar em qualquer guerra*

Sin que la historia oficial aclare aún la participación o la distancia que tomó Costa Rica en las guerras de sus vecinos centroamericanos en los años ochenta, la neutralidad del Estado ante todos los conflictos armados ha quedado elevada a rango de ley este mes en un país que lleva 65 años sin Ejército. Un signo más en la imagen pacifista costarricense.

Sem que a história aclare ainda a participação ou a distância que tomou a Costa Rica nas guerras de seus vizinhos centro-americanos nos anos oitenta, a neutralidade do Estado ante todos os conflitos armados há ficado elevada à categoria de lei este mês em um país que leva 65 anos sem Exército. Um sinal a mais na imagem pacifista costarricense.



*rango = classe, categoria, classificação.

La Asamblea Legislativa ha votado una ley que declara la paz como "un derecho humano fundamental" y que ordena aplicar la "neutralidad perpetua, activa y no armada en los conflictos entre Estados y dentro de estos", en línea con la declaración emitida hace 31 años por el presidente Luis Alberto Monge, discutible porque se le achaca haber abierto el territorio costarricense a la Contra nicaragüense, las fuerzas financiadas por el Gobierno de Ronald Reagan contra los sandinistas. Centroamérica era entonces el escenario tardío de la Guerra Fría.

A Assembleia legislativa há votado uma lei que declara a paz como “um direito humano fundamental” e que ordena aplicar a “neutralidade perpétua, ativa e não armada nos conflitos entre Estados e dentro destes”, em linha com a declaração emitida há 31 anos pelo presidente Luis Alberto Monge, discutível porque se imputava deixar aberto o território costarricense à Contra nicaraguense, as forças financiadas pelo Governo de Ronald Reagan contra os sandinistas. A América Central era então o cenário tardio da Guerra Fria.

Monge, del Partido Liberación Nacional (PLN), fue contradicho por su sucesor en el poder en 1986, Óscar Arias, durante cuyo mandato se descubrió un aeropuerto clandestino que se presentó como una prueba de la presencia consentida de la Contra en los ochenta. Sin embargo, el decreto de neutralidad quedó en la repisa y ahora, tres décadas después, los diputados han querido darle rango de ley en un texto que también convierte la paz en "un derecho humano fundamental".

Monge, do Partido Libertação Nacional (PLN), foi contradito por seu sucessor no poder em 1986, Óscar Arias, durante cujo mandato se descobriu um aeroporto clandestino que se apresentou como uma prova da presença consentida da Contra nos (anos) oitenta. Entretanto, o decreto de neutralidade ficou na prateleira e agora, três décadas depois, os deputados não querido dar-lhe categoria de lei em um texto que também converte a paz em “um direito humano fundamental”.

Óscar Arias, presidente en dos periodos y líder del PLN, se muestra crítico. "Costa Rica no puede ser neutral en conflictos bélicos en el mundo porque tenemos valores que a veces se ven atacados y debemos tener una posición a favor o en contra", ha dicho a EL PAÍS.

Óscar Arias, presidente em dois períodos e líder do PLN, mostra-se crítico: “A Costa Rica não pode ser neutra em conflitos bélicos no mundo porque temos valores que às vezes se veem atacados e devemos ter uma posição a favor ou contra”, há dito para EL PAÍS.

No quiso hacer más retrospectivas, pero ya mucho ha dicho y escrito. Su sitio web aún exhibe las críticas: "había un acuerdo que existía entre los gobiernos de don Luis Alberto y de Ronald Reagan, mediante el cual se facilitaba el uso del territorio nacional para permitirle a la Contra operar desde Costa Rica. Se actuaba desde un aeropuerto en Potrero Grande, Guanacaste, y se habían instalado radares y hospitales clandestinos para atender a los heridos de la Contra. Todo esto se hizo a espaldas del pueblo costarricense y de la comunidad internacional. Desde territorio nacional se abastecía a la Contra con alimentos, armas y medicinas, mientras se proclamaba al mundo entero la 'neutralidad'".

Não quis fazer mais retrospectivas, porém já muito há dito e escrito. Seu site web ainda exhibe as críticas: “havia um acordo que existia entre os governos de don Luis Alberto e de Ronald Reagan, mediante o qual se facilitava o uso do território nacional para permitir à Contra operar desde a Costa Rica. Atuava-se desde um aeroporto em Protero Grande, Guanacaste, e se haviam instalado radares e hospitais clandestinos para atender aos feridos da Contra. Tudo isso se fez nas costas do povo costarriquense e da comunidade internacional. Desde o território nacional se abastecia a Contra com alimentos, armas e medicamentos, enquanto se proclamava ao mundo inteiro a ‘neutralidade’”.



*a espaldas = traiçoeiramente.

El espíritu de Monge, de 88 años, enfermo y prácticamente ajeno al debate político, está invocado en la ley aprobada tres semanas antes de celebrar los 66 años de la abolición unilateral del ejército, por decisión del entonces gobernante

José Figueres Ferrer. Aunque la decisión tuvo sus ribetes políticos y sus conveniencias (recién acabada la Guerra Civil de 1948), se convirtió con los años en un hito del pacifismo de Costa Rica, que decidió dejar su seguridad interna en manos de la policía civil (14.000 agentes en la actualidad) y su defensa en la legislación internacional.

O espírito de Monge, de 88 anos, enfermo e praticamente alheio ao debate político, está declarado na lei aprovada três semanas antes de celebrar 66 anos da abolição unilateral do exército, por decisão do então governante José Figueres. Embora a decisão tivesse seus contornos políticos e suas conveniências (recém acaba a Guerra Civil de 1948), converteu-se com os anos em um marco do pacifismo da Costa Rica, que decidiu deixar sua segurança interna nas mãos da polícia civil (14.000 agentes na atualidade) e sua defesa na legislação internacional.

Sin fuerzas armadas qué aportar y sobre todo con una imagen pacifista qué defender, este país centroamericano de 4,5 millones de habitantes certifica ahora su decisión de no tomar partido en conflictos bélicos, salvo cuando así lo obliguen los tratados internacionales suscritos en el marco de Naciones Unidas.

Sem forças armadas que aportar e sobretudo com uma imagem pacifista que defender, este país centro-americano de 4,5 milhões de habitantes certifica agora sua decisão de não tomar partido em conflitos bélicos, salvo quando assim o obriguem os tratados internacionais subscritos no marco das Nações Unidas.

"Esta ley es reflejo del rasgo histórico, cultural y social de un país que suprimió la pena de muerte en el siglo XIX, que abolió el ejército en mitad del siglo XX, que optó por la neutralidad perpetua en 1983 (con Monge) y que en el año 87 fue reconocida por su papel protagonista en el proceso de paz de Centroamérica, con el Nobel para Óscar Arias", dijo el diputado Rolando González, del opositor PLN, consciente de estar exaltando dos posiciones antagónicas.

“Esta lei é reflexo do traço histórico, cultural e social de um país que suprimiu a pena de morte no século XIX, que aboliu o exército na metade do século XX, que optou pela neutralidade perpétua em 1983 (com Monge) e que no ano 87 foi reconhecida por seu papel protagonista no processo de paz da América Central, com o Nobel para Óscar Arias”, disse o deputado Rolando González, do opositor PLN, consciente de estar exaltando duas posições antagônicas.

**Esclarecendo**

*rasgo = traço.

Fonte: http://internacional.elpais.com/internacional/2014/11/19/actualidad/1416428162_260608.html

Texto 8

¿Un Mundo Feliz?: la hora de las Chromebook*Um Mundo Feliz?: a hora dos Chromebooks*

Las computadoras Chromebook, de Google, se asemejan a una de esas personas tercas, obstinadas.

Os computadores Chromebooks, do Google, se assemelham a uma dessas pessoas irredutíveis, obstinadas.

Desde su nacimiento más de un analista ha pronosticado su muerte, ha augurado su defunción o las ha mirado con desprecio. Pero las Chromebook aquí siguen y sus números aun siendo modestos, están en crecimiento.

Desde seu nascimento mais de um analista há prognosticado sua morte, há profetizado seu óbito ou os há olhado com desdém. Porém, os Chromebooks aqui seguem e seus números ainda sendo modestos, estão em crescimento.

Entre otras cosas, las computadoras portátiles de Google (fabricadas por Acer, HP, Lenovo, Dell y Samsung, entre otros) son mucho más baratas que sus competidores. En Estados Unidos el modelo más barato cuesta US\$199 y hay rumores de que este año Lenovo sacará un modelo valuado en US\$150.

Entre outras coisas, os computadores portáteis do Google (fabricados por Acer, HP, Lenovo, Dell e Samsung, entre outros) são muito mais baratos que seus competidores. Nos Estados Unidos o modelo mais barato custa 199 dólares e há rumores de que este ano a Lenovo sacará um modelo avaliado em 150 dólares.

Otras características como el hecho de que son ligeras, no cuentan con disco duro, respaldan todo en la nube, y no requieren mucho soporte técnico las han convertido en una de las favoritas de las instituciones educativas.

Outras características como o fato de que são rápidos, não contam com disco duro (HD), respaldam tudo na nuvem, e não requerem muito suporte técnico os têm convertido em um dos favoritos das instituições educativas.

De acuerdo con un reporte de la firma de análisis de tecnología, IDC, las Chromebook se han convertido en las computadoras más vendidas en escuelas primarias y secundarias en Estados Unidos.

De acordo com uma reportagem da empresa de análise de tecnologia, IDC, os Chromebooks se têm convertido nos computadores mais vendidos nas escolas primárias e secundárias nos Estados Unidos.

Este éxito educativo parece haber llamado la atención de sus rivales. En dicho país Microsoft lanzó un anuncio publicitario en el que critica a las Chromebook y las compara con lo que los ordenadores con su sistema operativo pueden hacer.

Este êxito educativo parece haver chamado a atenção de seus rivais. Em dito país, a Microsoft lançou um anúncio publicitário no qual critica os Chromebooks e os compara com o que os computadores com seu sistema operacional podem fazer.

También empezó a trabajar ya en computadores de bajo costo, para pelear en dicho terreno.

Também começou a trabalhar já em computadores de baixo custo, para lutar em dito terreno.

En ¿Un Mundo Feliz? hemos tenido la oportunidad de probar varias generaciones de Chromebook. El veredicto con anteriores modelos había sido que la idea era buena -respaldo en la nube, peso, encendido rápido- pero que aún dejaban que desear en varios aspectos.

Em Um Mundo Feliz? temos tido a oportunidade de provar várias gerações dos Chromebooks. O veredicto com modelos anteriores havia sido que a ideia era boa – respaldo na nuvem, peso, liga rápido – porém, que ainda deixavam a desejar em vários aspectos.

Sin embargo, la última generación de dispositivos ha dado un significativo paso hacia adelante.

Entretanto, a última geração de dispositivos há dado um significativo passo adiante.

Los computadores vienen con 115 GB de almacenamiento en Google Drive, son ahora capaces de ejecutar algunas aplicaciones de Android (Evernote y Duolingo, por ejemplo), arrancan en cinco segundos, cuentan con bluetooth, soporte para teclados y mouse externos, tarjetas de memoria SD, puertos USB y HDMI.

Os computadores vêm com 115 GB de armazenamento no Google Drive, são agora capazes de executar algumas aplicações do Android (Evernote e Duolingo, por exemplo), ligam em cinco segundos, contam com bluetooth, suporte para teclados e mouses externos, cartões de memória SD, portas USB e HDMI.

Las que cuentan con procesadores Intel, además, son capaces de ejecutar varias aplicaciones y pestañas en Chrome al mismo tiempo.

Os que contam com processadores Intel, além disso, são capazes de executar várias aplicações e abas no Chrome ao mesmo tempo.

Una de las críticas anteriores era que sin conexión a internet, las Chromebook no eran muy útiles (dada su necesidad de conexión a la nube). Google ha estado trabajando en ello y cada vez hay más apps que trabajan sin conexión, como Gmail, Docs y Drive.

Uma das críticas anteriores era que sem conexão à internet, os Chromebooks não eram muito úteis (dado sua necessidade de conexão à nuvem). O Google há estado trabalhando nisso e cada vez há mais “apps” que trabalham sem conexão, como Gmail, Docs e Drive.



*apps = aplicativos.

Pero uno de los atractivos más importantes de estas máquinas es su batería. Dependiendo del modelo puede durar entre 5 y 8 horas en promedio, lo cual representa un incremento significativo respecto a otras computadoras con otros sistemas operativos.

Porém, um dos atrativos mais importantes destas máquinas é sua bateria. Dependendo do modelo pode durar entre 5 e 8 horas em média, o qual representa um incremento significativo a respeito de outros computadores com outros sistemas operacionais.

Por supuesto no son perfectas. Los aficionados a los videojuegos en ordenadores no verán en ellas ningún beneficio. Los juegos existentes son simples e incluso se sienten viejos, fuera de moda.

Por suposto, não são perfeitos. Os aficionados aos videojogos em computadores não verão neles nenhum benefício. Os jogos existentes são simples e inclusive se sentem velhos, fora de moda.

Quienes gusten de editar videos o audios tampoco verán muchos beneficios. La necesidad de un disco duro, una pantalla grande y un poderoso procesador aún son requeridos para dichas tareas. Hay soluciones interesantes en la nube como WeVideo, pero el producto aún no está a la par de gigantes como Premiere o Final Cut.

Quem gosta de editar vídeos ou áudios tampouco verão muitos benefícios. A necessidade de um disco duro (HD), uma tela grande e um poderoso processador ainda são requeridos para ditas tarefas. Há soluções interessantes na nuvem como WeVideo, porém o produto ainda não está a par de gigantes como Premiere ou Final Cut.

La integración con Android es un paso en el camino correcto, pero aún está en pañales. Sin embargo, la comunidad de programadores aficionados que modifican los sistemas operativos de Google ha mostrado que si el buscador lo desea, ejecutar casi todas las aplicaciones de Android en ChromeOS (el sistema operativo de las Chromebook) es posible.

A integração com Android é um passo no caminho correto, porém ainda está nas fraldas. Entretanto, a comunidade de programadores aficionados que modificam sistema operacionais do Google há mostrado que se o buscador o deseja, executar quase todas as aplicações do Android no ChromeOS (o sistema operacional dos Chromebooks) é possível.



*pañales = fraldas.

Claramente las Chromebook aún no son para todos, pero ya representan una opción viable para quienes están acostumbrados a trabajar en la nube y no requieren videojuegos o edición multimedia.

Claramente os Chromebooks ainda não são para todos, porém já representam uma opção viável para quem está acostumado a trabalhar na nuvem e não requerem videojogos ou edição multimídia.

Datos de la empresa ABI Research muestran que en sólo un año se duplicó el número de Chromebooks en el mercado. Se estima que este año en total habrá más de 4 millones de estos dispositivos disponibles.

Dados da empresa ABI Research mostram que em somente um ano se duplicou o número de Chromebooks no mercado. Estima-se que este ano no total haverá mais de 4 milhões destes dispositivos disponíveis.

Los números palidecen si se toma en cuenta que se espera que en 2014 haya cerca de 300 millones de computadoras portátiles convencionales en el mercado, pero son optimistas si sólo se toma en cuenta el crecimiento de las Chromebook.

Os números ficam pálidos quando se leva em conta que se espera que em 2014 haja cerca de 300 milhões de computadores portáteis convencionais no mercado, porém são otimistas quando somente se leva em conta o crescimento dos Chromebooks.

Y si estas desaparecen o no logran conquistar el cariño de los consumidores, al menos habrán logrado algo positivo: ayudar a reducir el precio de los ordenadores portátiles.

E se estes desaparecem ou não conseguem conquistar o carinho dos consumidores, ao menos haverão conseguido algo positivo: ajudar a reduzir o preço dos computadores portáteis.

Fonte: http://www.bbc.co.uk/mundo/blogs/2014/11/141119_blog_un_mundo_feliz_chromebook

Texto 9

La caída en desgracia del magnate brasileño que soñó con desbancar a Carlos Slim

A queda em desgraça do magnata brasileiro que sonhou em desbancar a Carlos Slim

El magnate brasileño Eike Batista, quien hace pocos años aspiraba arrebatarse al mexicano Carlos Slim el título de hombre más rico del mundo -que hoy ostenta Bill Gates- enfrenta desde el martes un juicio por uso de información privilegiada.

O magnata brasileiro Eike Batista, que há poucos anos aspirava arrebatarse do mexicano Carlos Slim o título de homem mais rico do mundo – que hoje ostenta Bill Gates – enfrenta desde terça-feira um julgamento por uso de informação privilegiada.

De encontrarse culpable, Batista sería la primera persona en Brasil que va a prisión por este delito.

Se for considerado culpado, Batista seria a primeira pessoa no Brasil que vai para a prisão por esse delito.

El juicio, que tiene lugar en Río de Janeiro, ha generado gran expectativa porque podría representar un giro de la justicia brasileña frente a los llamados "crímenes de cuello blanco".

O julgamento, que tem lugar no Rio de Janeiro, há gerado grande expectativa porque poderia representar uma mudança da justiça brasileira frente aos chamados “crimes de colarinho branco”.

Se trata de un capítulo más en la rápida caída en desgracia del empresario.

Trata-se de um capítulo a mais na rápida queda em desgraça do empresário.

Optimista y osado a la vez, Batista recordaba hace menos de tres años cómo le había advertido a Slim que quería desplazarlo de la lista de potentados.

Otimista e ousado por sua vez, Batista recordava faz menos de três anos como havia advertido a Slim que queria desbancá-lo da lista dos mais ricos.

"Le dije a Carlos Slim", evocaba un sonriente Batista en una charla con la BBC, "limpia tu espejo retrovisor en el lado derecho y limpia tu espejo retrovisor en tu lado izquierdo, porque no sé por qué lado te voy a superar".

“Disse a Carlos Slim”, evocava um sorridente Batista em uma conversa com a BBC, “limpa teu espelho retrovisor no lado direito e limpa teu espelho retrovisor em teu lado esquerdo, porque não sei porque lado vou te passar”.

En efecto, eran tiempos en los que todo parecía avanzar rápido y bien para Batista, entonces el hombre más rico de Brasil y el octavo más rico del mundo según la revista Forbes.

De fato, eram tempos nos quais tudo parecia avançar rápido e bem para Batista, então o homem mais rico do Brasil e o oitavo mais rico do mundo segundo a revista Forbes.

Su imperio de empresas de petróleo, energía, puertos y minería entre otros sectores crecía sin parar, al igual que la economía brasileña, ambos beneficiándose del apetito de China por materias primas.

Seu império de empresas de petróleo, energia, portos e mineração entre outros setores crescia sem parar, igual a economia brasileira, ambos se beneficiando do apetite da China por matérias-primas.

Pero los planes de Batista, de 58 años, se desvanecieron como pompas de jabón: su grupo EBX está endeudado y en serias dificultades, los mercados le perdieron confianza y la agencia Bloomberg indicó que la fortuna del empresario pasó de US\$34.500 millones en marzo de 2012 a US\$ 2.900 en estos días.

Porém, os planos de Batista, de 58 anos, se desvaneceram como bolhas de sabão: seu grupo EBX está endividado e em sérias dificuldades, ele perdeu a confiança do mercado e a agência Bloomberg indicou que a fortuna do empresário passou de 34 bilhões e 500 milhões de dólares em março de 2012 para 2 bilhões e 900 milhões de dólares nestes dias.

Los expertos creen que quizá aquel optimismo haya sido uno de sus grandes errores.

Os especialistas creem que quiçá aquele otimismo haja sido um de seus grandes erros.

Fonte: http://www.bbc.co.uk/mundo/noticias/2013/07/130709_eike_batista_if

Texto 10

El dilema de qué hacer cuando descubres que hay un corrupto en la oficina

O dilema do que fazer quando descobres que há um corrupto no escritório

"Trabajo para una empresa del gobierno. Como ciudadano, siento que esta empresa me pertenece en parte, y tengo gran interés en que funcione. Sin embargo, a mi alrededor veo comportamientos poco éticos. La respuesta lógica sería dejarlo, pero no quiero renunciar a la empresa. ¿Qué puedo hacer?". Esta es la clase de pregunta con la que muchos podemos tropezarnos, no solo en el sector público: a veces también el privado.

“Trabalho para uma empresa do governo. Como cidadão, sinto que esta empresa me pertence em parte, e tenho grande interesse em que funcione. Entretanto, ao meu redor vejo comportamentos pouco éticos. A resposta lógica seria deixá-la, porém não quero renunciar à empresa. O que posso fazer?”. Esta é a classe de pergunta com a qual muitos de nós podemos tropeçar, não somente no setor público: às vezes também no privado.

En el caso del sector público, se trata de un dilema de tonos patrióticos: cómo seguir adelante sin participar, directa o indirectamente, en acciones que te parecen inaceptables. Lo más fácil es dejar el trabajo y conseguir otro en el que no enfrentes esta clase de situaciones.

No caso do setor público, trata-se de um dilema de tons patrióticos: como seguir adiante sem participar, direta ou indiretamente, em ações que te pareçam inaceitáveis. O mais fácil é deixar o trabalho e conseguir outro no qual não enfrentes esta classe de situações.

Pero no quieres hacer esto, porque sientes que trabajar en una empresa pública tiene un valor ético.

Porém, não queres fazer isto, porque sentes que trabalhar em uma empresa pública tem um valor ético.

Decidir enfrentar el problema es admirable, pero resolverlo puede ser complicado.

Decidir enfrentar o problema é admirável, porém resolvê-lo pode ser complicado.

Buscar apoyo

Buscar apoio

Si te quedas, tienes varias opciones, explica Amy Wrzesniewski, profesora asociada de comportamiento organizativo en la Universidad de Yale.

Se você fica, tens várias opções, explica Amy Wrzesniewski, professora associada de comportamento organizativo na Universidade de Yale.

"El camino más directo es averiguar cómo llamar la atención sobre el problema, para que pueda haber cambios", dice.

"O problema mais direto é averiguar como chamar a atenção sobre o problema, para que possa fazer mudanças", disse.

Pero hacer esto sin ser despedido es complicado.

Porém fazer isto sem ser despedido é complicado.

Averigua si en tu país hay buenas leyes para proteger a quienes denuncian, sugiere Wrzesniewski.

Verifique se em teu país há boas leis para proteger a quem denuncia, sugere Wrzesniewski.

Dentro de la empresa, tendrás más suerte si hay alguien que te protege, "un triunfador que esté dispuesto a apoyarte a medida que vas comentando los problemas".

Dentro da empresa, terás mais sorte se há alguém que tem protege, "um 'manda-chuva' que esteja disposto a te apoiar à medida que vais comentando os problemas".

Si tienes protecciones legales, y te sientes cómodo con esta persona, es el camino más directo.

Se você tem proteções legais, e te sentes à vontade com esta pessoa, é o caminho mais direto.

Si no, tendrás que tomar el camino largo.

Se não, terás que tomar o caminho mais longo.

Promover el cambio

Promover a mudança

Wrzesniewski sugiere que a veces, proponer ideas nuevas sirve para reemplazar las prácticas corruptas.

Wrzesniewski sugere que às vezes, propor ideias novas serve para substituir as práticas corruptas.

Estas ideas pueden ayudar a para establecer nuevas prácticas más eficientes o simples, y al mismo tiempo menos abiertas a que ocurran comportamientos poco éticos.

Estas ideias podem ajudar a estabelecer novas práticas mais eficientes ou simples, e ao mesmo tempo menos abertas para que ocorram comportamentos poucos éticos.

Por ejemplo, si ves que los contratos van a la empresa que paga mejores mordidas, puedes sugerir que el proceso de licitación se haga online y con más transparencia.

Por exemplo, se vês que os contratos vão para a empresa que paga propinas melhores, podes sugerir que o processo de licitação se faça online e com mais transparência.

Si ves prácticas discriminatorias de contratación, pregunta si se puede crear una base de datos con todas las características de los solicitantes de empleo. Esto aclarará a quién se está contratando y por qué.

Se vês práticas discriminatórias de contratação, pergunta se pode criar uma base de dados com todas as características dos solicitantes de emprego. Isso aclarará a quem se está contratando e porque.

"Te darás cuenta de que la empresa en realidad sí tiene interés en cambiar", dice Wrzesniewski.

"Você se dará conta de que a empresa na realidade sim tem interesse em mudar", disse Wrzesniewski.

También puedes intentar encontrar a gente que piensa como tú.

Também podes tentar encontrar pessoas que pensam como você.

Algunas personas creen que la corrupción es inherente a las empresas gubernamentales, en cuyo caso será difícil que cambien de opinión. Pero otra

gente comparte las mismas opiniones sobre la responsabilidad cívica dentro de una empresa pública.

Algumas pessoas creem que a corrupção é inerente às empresas governamentais, em cujo caso será difícil que mudem de opinião. Porém, outras pessoas compartilham as mesmas opiniões sobre a responsabilidade cívica dentro de uma empresa pública.

Si las encuentras, podrán intercambiar ideas para eliminar la corrupción.

Se as encontrares, poderão trocar ideias para eliminar a corrupção.

Quizás estas personas tienen una mejor red profesional que tú y pueden encontrar gente que los apoye.

Quiçá estas pessoas têm uma melhor rede profissional que você e podem encontrar pessoas que os apoiem.

Si hay pocas ganas de cambiar a nivel de base o en los mandos, te volverás encontrar con el dilema: continuar siendo una persona ética en un ambiente poco ético, o dejarlo.

Se há poucos ganhos de mudar a nível de base ou nos mandos, você voltará a encontrar com o dilema: continuar sendo uma pessoa ética em um ambiente pouco ético, ou deixá-lo.

Fonte: http://www.bbc.co.uk/mundo/noticias/2014/11/141118_vert_cap_corrupcion_trabajo_yv

Texto 11

Impuestos: la gran reforma pendiente de América Latina*Impostos: a grande reforma pendente da América Latina*

En la última década 56 millones salieron de la pobreza y hubo una fuerte movilidad social de la mano de un crecimiento que permitió ejecutar políticas redistributivas.

Na última década 56 milhões saíram da pobreza e houve uma forte mobilidade social da mão de um crescimento que permitiu executar políticas redistributivas.

Sin embargo, según un trabajo de los economistas Juan Pablo Jiménez y Andrea Podestá de la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL), estas políticas redistributivas tienen un límite. Y para superarlo, se requieren más impuestos.

Entretanto, segundo um trabalho dos economistas Juan Pablo Jimenéz e Andrea Podestá da Comissão Econômica para América Latina e o Caribe (CEPAL), estas políticas redistributivas têm um limite. E para superá-lo, requerem-se mais impostos.

"En sociedades con una desigualdad tan fuerte como América latina, no basta con redistribuir con programas de gasto social. Se necesita una reforma impositiva que garantice una mayor equidad en la distribución del ingreso", le indicó Jiménez a BBC Mundo.

“Em sociedades com uma desigualdade forte como a América Latina, não basta redistribuir com programas de gasto social. Necessita-se uma reforma impositiva que garanta uma maior equidade na distribuição do ingreso”, indicou Jiménez à BBC Mundo.

Una torta más chica

Uma torta mais moça (menina)

Esta reforma es particularmente crucial ahora que la época de las "vacas gordas" parece haber terminado.

Esta reforma é particularmente crucial agora que a época das “vacas gordas” parece haver terminado.

En agosto, la CEPAL recortó su pronóstico de crecimiento anual para la región del 2,7% al 2,2%.

Em agosto, a CEPAL cortou seu prognóstico de crescimento anual para a região de 2,7% para 2,2%.

Esta diferencia se ensancha aún más si se la compara con la "década dorada" (2002-2012) en la que, a pesar de la debacle mundial de 2008-2009, el crecimiento promedio regional fue del 3,7%.

Esta diferença amplia-se ainda mais quando se compara com a “década dourada” (2002-2012) na qual, apesar do colapso mundial de 2008-2009, o crescimento médio regional foi de 3,7%.



*ensanchar = ampliar, alargar, extender.

*debacle = colapso.

A la desaceleración económica se añade una estructura impositiva regresiva que ha contribuido a que América Latina se gane el mote de la "la zona más desigual del planeta".

À desaceleração econômica acrescentou-se a uma estrutura impositiva regressiva que há contribuído para que a América Latina ganhe o apelido de “a zona mais desigual do planeta”.



*mote = apelido.

En la región el grueso de la recaudación fiscal se basa en impuestos indirectos o al consumo que cobran lo mismo sin distinguir entre ricos y pobres.

Na região o grosso da arrecadação fiscal baseia-se nos impostos indiretos ou ao consumo que cobram o mesmo sem distinguir entre ricos e pobres.

Menos de un tercio de la recaudación proviene de impuestos directos –a la renta o ganancias y riqueza– considerados más equitativos porque pueden graduar la tributación en torno al principio del que "más tiene más paga".

Menos de um terço de arrecadação provém de impostos diretos – renda ou ganhos e riqueza – considerados mais equitativos porque podem graduar a tributação em torno ao princípio de que “mais tem mais paga”.

En países escandinavos como Noruega, Suecia y Dinamarca la relación entre ambos tipos de impuestos es exactamente la opuesta.

Nos países escandinavos como a Noruega, Suécia e Dinamarca a relação entre ambos os tipos de impostos é exatamente oposta.

"Esto produce sociedades más cohesionadas con una mayor recaudación que permite un mayor gasto y redistribución. El caso contrario más marcado a nivel regional es quizás Guatemala que tiene una recaudación tributaria de poco más del 10% con la que ni puede financiar su propia seguridad", indicó a BBC mundo Jiménez.

“Isto produz sociedades mais coesas com uma maior arrecadação que permite um maior gasto e redistribuição. O caso contrário mais marcante a nível regional é quizás a Guatemala que tem uma arrecadação tributária de pouco mais de 10% com a qual nem pode financiar sua própria segurança”, indicou Jiménez à BBC Mundo.

La evasión fiscal

A evasão fiscal

A esta deficiencia estructural se añade otro problema "crónico": la evasión fiscal.

A esta deficiência estrutural acrescenta-se outro problema “crônico”: a evasão fiscal.

México y Venezuela figuran entre los 10 países con mayor fuga de capitales.

O México e a Venezuela figuram entre os 10 países com maior fuga de capitais.

Un estudio específico sobre el impacto en Argentina -"Fuga de Capitales III (2002-2012)"- halló que la evasión fiscal era de tal magnitud que el Coeficiente Gini -que mide la desigualdad social- se disparaba de 0,42 a 0,49 puntos una vez que se contabilizaban los fondos fugados a paraísos fiscales.

Um estudo específico sobre o impacto na Argentina – “Fuga de Capitais III (2002-2012)” – falou que a evasão fiscal era de tal magnitude que o Coeficiente – Gini que mede a desigualdade social – disparava de -0,42 para 0,49 pontos uma vez que se contabilizavam os fundos fugidos para paraísos fiscais.

Uno de los coautores del estudio, el economista Jorge Gaggero explicó a BBC Mundo los principales mecanismos de evasión fiscal de la región.

Um dos coautores do estudo, o economista Jorge Gaggero, explicou para a BBC Mundo os principais mecanismos de evasão fiscal da região

"Se da tanto en los impuestos indirectos, al consumo, en los comercios por ejemplo, como en los directos, a las empresas nacionales y multinacionales y a las personas. Hay una baja conciencia cívica al respecto. Y eso que la presión tributaria en nuestra región es muy baja", señaló a BBC Mundo.

"Dá-se tanto nos impostos indiretos, ao consumo, nos comércio, por exemplo, como nos diretos, às empresas nacionais e multinacionais e às pessoas. Há uma baixa consciência cívica a respeito. E isso que a pressão tributária em nossa região é muito baixa", assinalou para a BBC Mundo.

En los 18 países de América Latina se paga en promedio entre el 18 y el 20% del PIB mientras que en los 28 de la Unión Europea es el 35%, en los 18 de la Eurozona el 44% y en los países escandinavos supera el 45%.

Nos 18 países da América Latina paga-se em média entre 18% e 20% do PIB enquanto que nos 28 da União Europeia é de 35%, nos da Eurozona 44% e nos países escandinavos supera 45%.

Este panorama regional es previsiblemente heterogéneo.

Este panorama regional é previsivelmente heterogêneo.

"Se puede distinguir entre los países de América Central que tienen impuestos más bajos, las naciones petroleras como México y Venezuela, que basan su recaudación en el impuesto al petróleo, y las naciones que más han avanzado en el marco tributario, pero que no han resuelto la inequidad impositiva y los altos niveles de evasión, como Brasil, Argentina, Chile, Uruguay, Bolivia y Ecuador", señala Gaggero.

"Pode distinguir-se entre os países da América Latina que têm impostos mais baixos, as nações petroleiras como o México e a Venezuela, que baseiam sua arrecadação no imposto sobre o petróleo, e as nações que mais hão avançado no marco tributário, porém que não hão resolvido a inequidade impositiva e os altos níveis de evasão, como Brasil, Argentina, Chile, Uruguai, Bolívia e Equador", assinala Gaggero.

Un avance lento

Um avanço lento

En medio de este panorama heterogéneo lo cierto es que la recaudación aumentó en 13 de los 18 países de la región, pasando del 18,9% del PIB en 2009 al 20,7% en 2012.

Em meio deste panorama heterogêneo o certo é que a arrecadação aumentou em 13 dos 18 países da região, passando de 18,9% do PIB em 2009 para 20,7% em 2012.

En cierta medida este cambio se vio favorecido por la presencia de gobiernos de centro izquierda que, sin tocar demasiado la estructura impositiva, se abocaron a aumentar la recaudación para financiar un mayor gasto social.

Em certa medida esta mudança viu-se favorecida pela presença de governos de centro esquerda que, sem tocar demasiado a estrutura impositiva, abocaram-se para aumentar a arrecadação para financiar um maior gasto social.

Según José Natanson, autor de "La Nueva Izquierda" y director de Le Monde Diplomatique en América Latina, este avance fue particularmente importante en un sector clave de la economía regional: las materias primas.

Segundo José Natanson, autor de "La Nueva Izquierda" (A Nova Esquerda) e diretor do Le Monde Diplomatique na América Latina, este avanço foi particularmente importante em um setor chave para a economia regional: as matérias primas.

"Hubo una apropiación mayor de la renta de los recursos naturales, sea por la vía de la nacionalización como en Bolivia y Venezuela o vía nuevos impuestos a las exportaciones como en Argentina o Ecuador. Esto funciona en un sentido como una reforma progresiva porque un sector que es hipercompetitivo con una renta extraordinaria paga más", señaló a BBC Mundo.

"Houve uma apropriação maior da renda dos recursos naturais, seja pela via da nacionalização como na Bolívia e na Venezuela ou via de novos impostos às exportações como na Argentina ou Equador. Isto funciona em um sentido como uma reforma progressiva porque um setor que é hipercompetitivo com uma renda extraordinária paga mais", assinalou para a BBC Mundo.

Fonte: http://www.bbc.co.uk/mundo/noticias/2014/09/140910_economia_reforma_fiscal_america_latina_az.shtml

Texto 12

California: incautan US\$65 millones de los carteles mexicanos*Califórnia: apreendem 65 milhões de dólares dos cartéis mexicanos*

*incautar = apreender

Agentes federales de EE.UU. realizaron una serie de redadas en el Distrito de la Moda de Los Ángeles, en California, fruto de las cuales detuvieron a nueve personas e incautaron dinero en efectivo y en cuentas bancarias por valor de US\$65 millones.

Agentes federais dos Estados Unidos realizaram uma série de ações policiais no Distrito da Moeda de Los Angeles, na Califórnia, fruto das quais detiveram nove pessoas e apreenderam dinheiro em efetivo (em espécie) e nas contas bancárias pelo valor de 65 milhões de dólares.

*redada = ação policial, “batidas”.

Las autoridades informaron que el dinero que requisaron era parte de las actividades de los carteles mexicanos para "lavar" los beneficios que obtienen con el tráfico de drogas y otras actividades ilícitas.

As autoridades informaram que o dinheiro que confiscaram era parte das atividades dos cartéis mexicanos para “lavar” os benefícios que obtêm com o tráfico de drogas e outras atividades ilícitas.

*requisar = confiscar.

Las redadas se llevaron a cabo en 70 negocios, algunos de ellos dedicados a la venta de ropa al por mayor, que habrían sido utilizados por los narcotraficantes para convertir en pesos mexicanos los dólares que obtienen con sus negocios.

As ações policiais se efetuaram em 70 negócios, alguns deles dedicados à venda de roupa no atacado, que haveriam sido utilizadas pelos narcotraficantes para converter em pesos mexicanos os dólares que obtêm com seus negócios.

*llevara cabo = celebrar, consumir, cumprir, efetuar.

*al por mayor = atacado, em grande quantidades.

En la operación de este miércoles participaron agentes del Buró Federal de Investigaciones de EE.UU. (FBI, por sus siglas en inglés), de la Agencia Antidrogras estadounidense (DEA, por sus siglas en inglés), del Servicio de Impuestos Internos de EE.UU. (IRS, por sus siglas en ingles), así como agentes estatales y locales.

Na operação desta quarta-feira participaram agentes do “Buró Federal de Investagaciones” dos Estados Unidos (FBI, por suas siglas em Inglês), da Agência Antidrogras americana (DEA, por suas siglas em Inglês), do Serviços de Impostos Internos dos Estados Unidos (IRS, por suas siglas em Inglês), assim como agentes estaduais e locais.

Parte de los bienes incautados pertenecerían al cartel de Sinaloa.

Parte dos bens apreendidos pertenceriam ao cartel de Sinaloa.

Según destaca desde Los Ángeles el periodista de BBC Mundo Jaime González, las autoridades señalaron que desde que en 2010 México restringió el uso de dólares estadounidenses, los carteles han multiplicado las operaciones de lavado de dinero en las que cambian en el mercado negro sus ganancias a pesos a través de negocios de importación y exportación.

Segundo destaca desde Los Angeles o jornalista da BBC Mundo Jaime González, as autoridades assinalaram que desde que em 2010 o México restringiu o uso de dólares americanos, os cartéis hão multiplicado as operações de lavagem de dinheiro nas quais trocam no mercado negro seus ganhos por pesos por meio de negócios de importação e exportação.



*lavado de dinero = lavagem de dinheiro.

Según explicaron, las personas que necesitan lavar dólares obtenidos fruto de actividades ilícitas en EE.UU., principalmente del narcotráfico, contactan a intermediarios en Los Ángeles que buscan negocios en México que quieran compren productos a vendedores de la ciudad californiana y que necesiten dólares para pagar por esa mercancía.

Segundo explicaram, as pessoas que necessitam lavar dólares obtidos de fruto de atividades ilícitas nos Estados Unidos, principalmente do narcotráfico, contactam

intermediários em Los Angeles que buscam negócios no México que queiram comprar produtos de vendedores da cidade californiana e que necessitem de dólares para pagar por essa mercadoria.

El intermediario hace que los dólares obtenidos ilegalmente les sean entregados a los vendedores de los negocios del Distrito de la Moda de Los Ángeles a cambio de la mercancía que necesitan los comerciantes mexicanos.

O intermediário faz que os dólares obtidos ilegalmente sejam entregues aos vendedores dos negócios do Distrito da Moda de Los Angeles em troca da mercadoria que necessitam os comerciantes mexicanos.

Al mismo tiempo, estos últimos entregan en pesos el dinero adeudado por la mercancía al intermediario, quien a su vez hace el pago a los narcotraficantes, completando así el ciclo de lavado.

Ao mesmo tempo, estes últimos entregam em pesos o dinheiro devido pela mercadoria ao intermediário, que por sua vez faz o pagamento aos narcotraficantes, completando assim o ciclo de lavagem.



*adeudar = dever, debitar.

Según Robert E. Dugdale, de la fiscalía de EE.UU., "Los Ángeles se ha convertido en el epicentro del lavado de dinero de los narcodólares con correos trayendo regularmente bolsas y maletas llenas de efectivo a muchos negocios".

Segundo Robert E. Dugdale, da promotoria dos Estados Unidos, "Los Angeles se há convertido no epicentro da lavagem de dinheiro dos narcodólares com correios trazendo regularmente bolsas e maletas cheias de efetivo (dinheiro em espécie) para muitos negócios.



*fiscalía = promotoria.

Fonte:

http://www.bbc.co.uk/mundo/ultimas_noticias/2014/09/140909_ulntot_eeuu_los_anageles_redadas_lavado_dinero_narco_jg.shtml

Texto 13

Valencia rebajará el tipo que se aplica al IBI más de un 9%

Valência baixará a alíquota que se aplica ao IBI mais de 9%

El Ayuntamiento de Valencia rebajará más de un 9% el tipo que se aplica al Impuesto de Bienes Inmuebles (IBI), lo que permitirá la bajada de la cuota tributaria final a los ciudadanos, según ha anunciado la alcaldesa, Rita Barberá.

A Prefeitura de Valência baixará mais de 9% a alíquota que se aplica ao Imposto de Bens Imóveis (IBI), o que permitirá a queda da quota tributária final para os cidadãos, segundo há anunciado a prefeita, Rita Barberá.

La Junta de Gobierno Local ha aprobado la modificación de la ordenanza reguladora del IBI "para bajar el tipo algo más de un 9%", por lo que pasará a aplicarse el 0,886 (multiplicado por el valor catastral) en vez del 0,974 que se aplicaba hasta ahora.

A Junta de Governo Local há aprovado a modificação da ordenança reguladora do IBI “para baixar a alíquota algo mais de 9%”, pelo que passará a se aplicar 0,886 (multiplicado pelo valor cadastral) em vez de 0,974 que se aplicava até agora.

Además, ha subrayado que el consistorio va a continuar con su "política de contención fiscal absolutamente firme", por lo que seguirá "con los impuestos congelados" -los tiene congelados desde 2006-, sin siguiera adecuarlos al IPC.

Além disso, há sublinhado que o município vai continuar com sua “política de contenção fiscal absolutamente firme”, pelo que seguirá “com os impostos congelados” – os têm congelados desde 2006 –, sem sequer adequá-los ao IPC.

**Esclarecendo**

*consistorio = município, prefeitura, território, localidade, comunidade.

"No sólo nos vamos a quedar en todos los impuestos congelados, sino que vamos a algo más, la modificado de la ordenanza reguladora del impuesto de bienes inmuebles (IBI) cuyo tipo se va a bajar algo más de un 9 %, con lo que se produce una bajada final de la cuota tributaria que van a pagar los ciudadanos", ha anunciado Barberá.

“Não somente nós vamos ficar com todos os impostos congelados, mas também vamos a algo mais, a mudança da ordenança reguladora do imposto de bens imóveis (IBI) cuja

alíquota vai baixar algo mais de 9%, com o que se produz uma baixa final da quota tributária que vão pagar os cidadãos”, há anunciado Barberá.

Barberá ha esgrimido un informe de la OCU que analiza la subida del IBI en varias ciudades y ha destacado que en Valencia y Bilbao ha subido menos del 11%, frente a otras grandes ciudades como Madrid, donde ha subido un 54,19 %, Barcelona (33,82 %), Valladolid y Sevilla (23 %) y La Coruña (17%).

Barberá há usado um informe (relatório) da OCU que analisa a subida do IBI em várias cidades e há destacado que em Valência e Bilbao há subido menos de 11%, frente a outras grandes cidades como Madri, onde há subido 54,19%, Barcelona (33,82%), Valladolid e Sevilla (23%) e La Coruña (17%).



Esclarecendo

*esgrimir = manejar, dominar.

"A pesar de las subidas, y que el informe esté con parámetros no homologables, quiere decir que Valencia sufre menos presión fiscal que ninguna otra ciudad de España y de la Comunitat Valenciana en un tema tan importante como es el IBI", ha señalado.

“Apesar das subidas, e que o relatório esteja com parâmetros não homologáveis, quer dizer que Valência sofre menos pressão fiscal que nenhuma outra cidade da Espanha e da Comunitat Valenciana em um tema importante como é o IBI”, há assinalado.

La alcaldesa ha reconocido que Valencia tiene uno de los tipos más altos (0,974) pero sobre la base imponible de 1997, la última vez que se realizó la revisión catastral en la ciudad, cuando otras ciudades la han revisado hace pocos años.

A prefeita há reconhecido que Valência tem uma das alíquotas mais altas (0,974), porém sobre a base imponível de 1997, a última vez que se realizou a revisão cadastral na cidade, quando outras cidades a hão revisado faz poucos anos.

De esta forma, la base media imponible por recibo en Valencia es de 28.566 euros, frente a los 42.500 de Sevilla, 72.827 de Barcelona, 79.325 de Zaragoza o los 134.329 euros de Madrid y menor que otras ciudades de la Comunitat Valenciana como Gandía (31.865), Castellón (34.896), Elche (78.073) o Torrent (86.996).

Desta forma, a base média imponível por recibo em Valência é de 28.566 euros, frente aos 42.500 de Sevilla, 72.827 de Barcelona, 79.325 de Zaragoza ou os 134.329 euros

de Madri e menor que outras cidades da Comunitat Valenciana como Gandía (31.865), Castellón (34.896), Elche (78.073) ou Torrent (86.996).

También ha apuntado "el ciudadano paga mucho menos en Valencia que en cualquier otra ciudad", ya que su cuota media tributaria es de 278 euros, mientras que en Sevilla supera los 360 euros, en Zaragoza es más de 437 euros, en Barcelona es de 546 y en Madrid de 780 euros.

Também há apontado “o cidadão paga muito menos em Valência que em qualquer outra cidade”, já que sua quota média tributária é de 278 euros, enquanto que em Sevilla supera os 360 euros, em Zaragoza é mais de 437 euros, em Barcelona é de 546 e em Madri de 780 euros.

"En Valencia somos muy conscientes del problema de congelación de impuestos, hay una consideración especial por la crisis que estamos viviendo", ha defendido Barberá.

“Em Valência somos muito conscientes do problema do congelamento de impostos, há uma consideração especial pela crise que estamos vivendo”, há defendido Barberá.

Reacción socialista

Reação socialista

Ante la propuesta de ordenanzas fiscales para 2015 del gobierno municipal del PP, los socialistas reiteraron su propuesta de ordenanzas fiscales presentada el pasado julio, que plantea modificaciones para el pago de tributos municipales.

Diante da proposta de ordenanças fiscais para 2015 do governo municipal do PP, os socialistas reiteraram sua proposta de ordenanças fiscais apresentada em julho passado, que coloca modificações para o pagamento de tributos municipais.

Según el concejal Pedro Sánchez, proponen que los tributos no suban, manteniendo las tarifas de 2014. Excepto algunas que pagan normalmente las grandes empresas.

Segundo o vereador Pedro Sánchez, propõem que os tributos não subam, mantendo as tarifas de 2014. Exceto algumas que pagam normalmente as grandes empresas.



*concejal = vereador.

Los socialistas propusieron la implantación del “recibo en documento único” para la suma anual total de los tributos municipales de un mismo contribuyente, con el fin de pagar ese total hasta en doce mensualidades sin intereses como se hace en otros municipios. Además de restablecer la bonificación por domiciliación de tributos municipales en el 5%, y no en el 2% que esta ahora.

Os socialistas propuseram a implantação do “recibo em documento único” para a soma anual total dos tributos municipais de um mesmo contribuinte, a fim de pagar esse total até em doze mensalidades sem juros como se faz em outros municípios. Além de restabelecer a bonificação pela autorização bancária de tributos municipais em 5%, e não em 2% que está agora.



*domiciliación = autorização bancária (débito em conta)

En relación al IBI, después de mantener la subida del 10% para 2012 y 2013, que se prorrogó para este año, "el gobierno municipal plantea una bajada que compensa la subida aprobada por el PP", ha dicho Sánchez. La propuesta de su grupo sigue siendo hacerlo más progresivo modificando las bonificaciones para el IBI de familias numerosas y vinculándolas al valor del bien, a los ingresos y a la categoría de la familia numerosa.

Em relação ao IBI, depois de manter a subida de 10% para 2012 e 2013, que se prorrogou para este ano, “o governo municipal planeja uma baixa que compensa a subida aprovada pelo PP”, há dito Sánchez. A proposta de seu grupo segue sendo fazê-lo mais progressivo modificando as bonificações para o IBI de famílias numerosas e vinculando-as ao valor do bem, aos ingressos e à categoria da família numerosa.

Fonte: http://ccaa.elpais.com/ccaa/2014/09/19/valencia/1411152612_406424.html

Texto 14

Montoro recurre a la ideología para defender la reforma tributaria*Montoro recorre à ideologia para defender a reforma tributária*

La reforma fiscal ha avanzado este jueves en su tramitación en el Congreso. El grupo popular hizo valer su mayoría absoluta para rechazar la docena de enmiendas a la totalidad presentadas por PSOE, IU, UPyD, BNG y ERC.

A reforma fiscal há avançado esta quinta-feira em sua tramitação no Congresso. O grupo popular fez valer sua maioria absoluta para rejeitar a dúzia de emendas à totalidade apresentada pelo PSOE, IU, UPyD, BNG e ERC.

El ministro de Hacienda, Cristóbal Montoro, recurrió a la ideología para defender una reforma fiscal que fue tildada de "electoralista y regresiva" por la mayoría de sus rivales políticos. "Hemos escuchado aquí discursos de todo tipo, anticapitalistas, antisistemas, antiburbujas y han regresado los discursos de una izquierda que no hace tanto tiempo estuvo en el Gobierno. Es un debate clásico. Hay una izquierda que siempre se opone a bajar impuestos", manifestó desde la tribuna del Congreso. Respondía así a los ataques del PSOE, Izquierda Plural y en menor medida de UPyD que cuestionaron la reforma porque ahonda en la desigualdad al favorecer sobre todo, según dijeron sus portavoces, a las clases altas y a las empresas.

O ministro da Fazenda, Cristóbal Montoro, recorreu à ideologia para defender uma reforma fiscal que foi denominada de "eleitoreira e regressiva" pela maioria de seus rivais políticos. "Temos escutado aqui discursos de todo tipo, anticapitalistas, antisistemas, antibolhas e hão regressado os discursos de uma esquerda que não faz tanto tempo esteve no Governo. É um debate clássico. Há uma esquerda que sempre se opõe a baixar impostos", manifestou desde a tribuna do Congresso. Respondia assim aos ataques do PSOE, Izquierda Plural e em menor medida do UPyD que questionaram a reforma porque afunda na desigualdade ao favorecer sobretudo, segundo disseram seus porta-vozes, às classes altas e às empresas.

*tildar = acentuar, nomear, denominar, llamar, tachar.

*afondar = afundar.

Durante su primera intervención el ministro describió el nuevo marco fiscal como una suerte de "motor" con el que España dará la espalda definitivamente a la crisis que ha resquebrajado los cimientos de la economía durante los últimos siete años. "El peligro de naufragio de la economía española ha pasado",

manifestó Montoro, que este jueves se ha enfundado el traje de político en detrimento de la pose de académico a la que recurre en algunos debates más técnicos. Pero este jueves no ha querido entrar al detalle. Prefirió jugar en el terreno de la ideología. España vive un delicado momento político en el que emerge con persistencia la cuestión catalana al tiempo que se va abriendo el telón que deja entrever el nuevo escenario que traerá las elecciones de 2015.

Durante sua primeira intervenção o ministro descreveu o novo marco fiscal como uma sorte de “motor” com o qual a Espanha dará às costas definitivamente à crise que há fissurado os cimentos da economia durante os últimos sete anos. “O perigo do naufrágio da economia espanhola há passado”, manifestou Montoro, que esta quinta-feira se há vestido do traje do político em detrimento da pose de acadêmico à qual recorre em alguns debates mais técnicos. Porém, nesta quinta-feira não há querido entrar em detalhe. Preferiu jogar no terreno da ideologia. A Espanha vive um delicado momento político em que emerge com persistência a questão catalã ao tempo que se vai abrindo o telão que deixar entrever o novo cenário que trará as eleições de 2015.



*espalda = costas.

*resquebrajar = fissurar.

"Su puesta en marcha va a suponer un antes y un después", manifestó el ministro con un cierto tono eufórico. "Necesitamos un nuevo impulso que nos lleve al puerto del crecimiento y la creación de empleo". Esgrimió las cifras que revelan que la economía comienza a caminar por la senda de la recuperación frente a los tradicionales motores de Europa que muestran síntomas de estar gripándose —Francia, Italia y Alemania presentaron números rojos en el segundo trimestre—.

“Sua colocada em marcha vai supor um antes e um depois”, manifestou o ministro com um certo tom eufórico. “Necessitamos de um novo impulso que nos leve ao porto do crescimento e à criação de emprego”. Usou as cifras que revelam que a economia começa a caminhar pela senda da recuperação frente aos tradicionais motores da Europa que mostram sintomas de estar “gripando-se” – França, Itália e Alemanha apresentaram números vermelhos no segundo trimestre –.



*senda = caminho estreito.

Con las puertas del ciclo electoral a punto de abrirse de par en par, Montoro trata de vender la reforma fiscal como el fruto que recogen los españoles tras el

peaje que han pagado por la crisis. "Se trata de devolver a la sociedad el sacrificio y el esfuerzo realizado para sacar a España de la crisis", indicó.

Com as portas do ciclo eleitoral a ponto de se abrir (muito), Montoro trata de vender a reforma fiscal como o fruto que recolhem os espanhóis após o pedágio que há pago pela crise. "Trata-se de devolver à sociedade o sacrifício e o esforço realizado para tirar a Espanha da crise", indicou.



*abrir las puertas de par en par = abrir muito.

*peaje = pedágio.

Desde las bancadas de la oposición no abundaron los apoyos al Gobierno. Todo lo contrario. El portavoz socialista de Hacienda, Pedro Saura, acusó a Montoro de presentar un proyecto fiscal regresivo cargado de "electoralismo, mentira, ideología e irresponsabilidad". Saura contrapuso el modelo del Gobierno con su propuesta fiscal, que plantea incluir en la estructura del IRPF el impuesto sobre el patrimonio, además de aumentar los recursos contra el fraude fiscal. Precisamente la escasez de medios para combatir el fraude fue uno de los argumentos del socialista, quien recordó el agujero que hizo en la conciencia tributaria la amnistía fiscal.

Desde as bancadas da oposição não proliferaram os apoios ao Governo. Tudo ao contrário. O porta-voz socialista da Fazenda, Pedro Saura, acusou Montoro de apresentar um projeto fiscal regressivo carregado de "eleitoralismo, mentira, ideologia e irresponsabilidade". Saura contrapôs o modelo do Governo com sua proposta fiscal, que planeja incluir na estrutura do IRPF o imposto sobre o patrimônio, além de aumentar os recursos contra a fraude fiscal. Precisamente a escassez de meios para combater a fraude foi um dos argumentos do socialista, que recordou o buraco que fez na consciência tributária na anistia fiscal.



*abundar = ser abundante, proliferar.

*plantear = apresentar, colocar, projetar, explicar, expor.

*agujero = furo, buraco.

Álvaro Anchuelo, de UPyD, precisó que aunque el Gobierno insista en una bajada de impuestos lo que realmente hace es retirar la subida del IRPF que aprobó al llegar al poder en 2011. Anchuelo insistió en que se mantiene la subida del IVA y de otros impuestos que se han subido en la legislatura. A lo que Montoro contestó que no volverá a subir el IVA porque es "innecesario y

contraproducente" para la recuperación. Alberto Garzón (IU) acusó al Gobierno de diseñar un proyecto fiscal para favorecer a los ricos en perjuicio de las clases menos favorecidas e insistió en que la reforma pone en riesgo el estado de bienestar.

Álvaro Anchuelo, do UPyD, indicou que embora que o Governo insista em uma baixa de impostos o que realmente faz é retirar a alta do IRPF que aprovou ao chegar ao poder em 2011. Anchuelo insistiu em que se mantenha a subida do IVA e de outros impostos que se hão subido na legislatura. Ao que Montoro contestou que não voltará a subir o IVA porque é "desnecessário e contraprodutivo" para a recuperação. Alberto Garzón (IU) acusou o Governo de desenhar um projeto fiscal para favorecer aos ricos em prejuízo das classes menos favorecidas e insistiu em que a reforma coloca em risco o estado do bem-estar.

La confrontación política en el Congreso transcurrió a bajas revoluciones en una jornada en que la mayoría de los parlamentarios estaban más pendientes del desenlace del referéndum en Escocia que del propio debate.

O confronto político no Congresso transcorreu a pequenas revoluções em uma jornada na qual a maioria dos parlamentares estavam mais pendentes do desenlace do referendo na Escócia do que no próprio debate.

Fonte: http://economia.elpais.com/economia/2014/09/18/actualidad/1411040575_904541.html

Texto 15

Las claves del sistema fiscal*As chaves do sistema fiscal*

La reforma fiscal supondrá un coste para las arcas públicas de unos 9.000 millones en los dos próximos años. Aunque el Ejecutivo avanzó que presentaría una reforma integral del sistema fiscal, lo cierto es que su proyecto se asienta casi exclusivamente en dos patas: la rebaja de los gravámenes y tramos en el IRPF y del tipo nominal del impuesto de sociedades.

A reforma fiscal suporá um custo para os cofres públicos de 9 bilhões nos próximos anos. Embora o Executivo adiantasse que apresentaria uma reforma fiscal integral do sistema fiscal, o certo é que seu projeto se assenta quase exclusivamente em duas mãos: a baixa dos gravames e faixas no IRPF e da alíquota nominal do imposto de sociedades.



*9.000 millones = 9 bilhões.

En el IRPF, el cambio consiste básicamente en retirar en los dos próximos años —se aplicará en dos fases— la subida de impuestos que el Gobierno del PP aprobó nada más llegar al poder. Apenas simplifica el tributo aunque reduce de siete a cinco los tramos y recorta los tipos marginales. El efecto es que la rebaja afectará sobre todo a las rentas más bajas y a las muy altas. Para la mayoría supondrá un ahorro de apenas unos 20 o 30 euros al mes.

No IRPF, a mudança consiste basicamente em retirar nos dois próximos anos – aplicar-se-á em duas fases – a subida de impostos que o Governo do PP aprovou ao chegar ao poder. Apenas simplifica o tributo embora reduza de sete para cinco as faixas e corta as alíquotas marginais. O efeito é que a baixa afetará sobretudo as rendas mais baixas e as muito altas. Para a maioria suporá uma economia de apenas 20 ou 30 euros ao mês.

La reforma del impuesto sobre sociedades consiste en una rebaja del tipo nominal que grava el beneficio de las empresas del 30% actual al 25% en 2016. A cambio se limitan algunas de las deducciones y desgravaciones que se aplican las empresas para reducir su factura fiscal, como los gastos financieros, amortizaciones, créditos fiscales o pérdidas de valores en el extranjero.

A reforma do imposto sobre sociedades consiste em uma baixa da alíquota nominal que grava o benefício das empresas de 30% atual para 25% em 2016. A mudança limita

algumas das deduções e desgravações (reduções) que se aplicam às empresas para reduzir sua fatura fiscal, como os gastos financeiros, amortizações, créditos fiscais ou perdas de valores no estrangeiro.

Fonte: http://economia.elpais.com/economia/2014/09/18/actualidad/1411040575_904541.html



TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Passem para o caderno do aluno todas as palavras que vocês destacaram na tarefa de resolução de provas e da tarefa leitura e tradução.

Ah! Não se esqueçam de buscar no dicionário o significado da palavra.



GABARITO: RESPOSTAS DAS QUESTÕES DOS TEXTOS

1- Según el texto, la palabra "hogares" significa:

a) los lazos familiares.

A palavra "hogares" significa lares. Logo, pode ter o sentido de laços familiares.

2- Según el texto,

a) Esta reforma de inmigración es la medida más ambiciosa de Obama.

Errado. O texto fala que essa é a medida mais ambiciosa desde as reformas sanitárias e de Wall Street 2010.

b) Parece probable que Obama extienda esta 'amnistía interina' a los universitarios.

Errado. O texto fala em anistia interina para quem tem títulos universitários.

c) La controversia radica en que el jefe del Estado y del Gobierno de EEUU puede cambiar las leyes y decidir quién tiene un permiso de residencia.

Errado. O texto que não pode mudar leis nem decidir quem tem uma permissão de residência.

d) Obama quiere evitar la separación de las familias.

Certo. Obama quer evitar a ruptura de lares.

e) Obama dijo ayer: "hoy, nuestros líderes en Washington parecen incapaces de trabajar juntos de una manera práctica y con sentido común".

Errado. O texto informa que essa fala é do ano de 2007 e não de ontem.

3- Según el texto, 9.000 millones de euros es:

b) 9.000.000.000

O valor "9.000 millones" é igual a 9 bilhões.

4- Deducimos del texto:

a) El Gobierno ha hecho cálculos sobre el impacto de la reforma trabajista.

Errado. O texto não menciona reforma trabalhista.

b) Si la persona tiene más dinero, va a comprar más.

Certo. Essa informação está no penúltimo parágrafo do texto.

c) La reforma fiscal ya ha sido aprobada.

Errado. O antepenúltimo parágrafo do texto informa que a reforma aprovará na quinta-feira. Então, não há sido aprovada.

d) La alza ya sucede desde hace cuatro meses.

Errado. O texto informa que alta já dura por 4 trimestres.

e) Nada mejor que un estudio realizado por una entidad.

Errado. Veja esta parte do texto.

La recaudación es el "mejor termómetro de cómo va la actividad económica de un país", subrayó, para agregar que es "mejor que cualquier estudio de indicadores" que puedan hacer diferentes organismos.
--

5- Según el texto:

a) el operativo, bautizado con el nombre de Operación Juguetes, ha supuesto 25 detenidos.

Errado. O texto informa que foram detidas mais de 20 pessoas e que poderão chegar a 25 pessoas.

b) auditores fiscales, de la Fiscalía Anticorrupción, también fueron los encargados de realizar los registros en las provincias de Madrid, Guadalajara, Alicante y Almería, siendo las localidades madrileñas de Fuenlabrada y Coslada donde se concentraron la mayoría de ellos.

Errado. A palavra “fiscalía” em Espanhol significa promotoria. Então, quem trabalha na Fiscalía Anticorrupción não são auditores e sim promotores.

c) IVA significa Impuesto de Sociedades.

Errado. O texto não informa que IVA significa Imposto de Sociedades. O texto informa que a fraude envolve o IVA, o Imposto de Sociedades e tarifas alfandegárias.

d) fueran detenidos, 20 españoles y 20 chinos.

Errado. O texto informa que foram detidos mais de 20 espanhóis e chineses. Não fala que foram 20 espanhóis e 20 chineses.

e) el fraude implicó diversos impuestos.

Certo. A alternativa está de acordo com esta parte do texto:

... en una operación de la Agencia Tributaria contra una presunta trama de fraude de IVA, Impuesto de Sociedades y aranceles en varias provincias de España.
--

6- De acuerdo con el texto,

a) la Hacienda Pública recuperó 100 millones de euros.

Errado. 100 milhões de euros é valor da fraude e não o valor recuperado. Aliás, no texto não se fala em valor recuperado.

b) “cabecilla” es el apodo del líder de la trama.

Errada. A palavra “cabecilla” em Espanhol quer dizer líder. Portanto, não é o apelido (apodo) do líder da trama.

c) blanqueo de capitales es conocido en Brasil como: lavagem de dinheiro.

Certo.

d) El laboratorio central estaba localizado en la empresa Coslada.

Errado. Segundo o texto, Coslada é uma localidade e não uma empresa.

e) la mercancía de la trama entraba en España por el mar.

Errado. O texto informa que a mercadoria entrava via “carretera”. Essa palavra quer dizer rodovia, estrada. Então, não entrava pelo mar.

7- Deducimos del texto:

c) Si multiplicamos la población de la Unión Europea en un 3,5 llegamos a un cuarto de la población mundial.

O texto fala que 1 bilhão e 800 milhões de jovens habitam o mundo. Isso supõe a quarta parte da população mundial. Diz também que se multiplicamos os habitantes da União Europeia por 3,5 chegamos ao número de jovens do mundo. Então, se multiplicamos os habitantes da União Europeia por 3,5 chegamos a um quarto da população mundial.

8- De acuerdo con el texto, es un error decir:

a) Es la primera vez, dice Naciones Unidas, que en el mundo habitan 1.800.000.0000 entre jóvenes y adolescentes.

Certo. “1.800 millones” é 1 bilhão e 800 milhões.

b) Junto con Japón y Eslovenia, España es el país con menor proporción de jóvenes del mundo respecto del total de su población.

Certo. Isso está de acordo com esta parte do texto:

En España es otro cantar. Somos el país con menor proporción de jóvenes del mundo respecto del total de su población, junto con Japón y Eslovenia.
--

c) Viejos, los posibles arquitectos de una transformación histórica del bienestar humano.

Errado. O texto fala que os jovens são os possíveis arquitetos de uma transformação histórica do bem-estar humano.

"No hay que ver el gran tamaño de la población actual de jóvenes como un reto abrumador ni una amenaza, sino como los posibles arquitectos de una transformación histórica del bienestar humano".

d) Laura Laski tiene una visión optimista de esta consecuencia del aumento de la población mundial.

Certo. Isso está de acordo com esta parte do texto:

Laura Laski, ... , aposta por una visión optimista de esta consecuencia del aumento de la población mundial:

e) 'Dividendo demográfico' significa que una sociedad tenga más ciudadanos en activo que sin trabajar

Certo. Isso está de acordo com esta parte do texto:

La UNFPA ha puesto nombre a este objetivo mundial: el 'dividendo demográfico'. Expresado de otra forma significa que una sociedad tenga más ciudadanos en activo que sin trabajar.

9- Según el texto:

a) Generalitat puede definir la proporción de clases en castellano.

Certo. Isso está de acordo com esta parte do texto:

Sin embargo, dejó en manos de la Generalitat el poder de fijar la proporción de clases en castellano.

b) El Supremo cree que el decreto “no hace más que denegar la proyección en el ámbito educativo del carácter oficial del catalán”

Errado. “Denegar” quer dizer negar, recusar.

c) Los magistrados consideran que el estatus del castellano como “lengua vehicular, de comunicación y administración” ya se encuentra coartado”.

Errado. O verbo “coartar” significa constranger.

d) Impulso Ciudadano es un recurso judicial.

Errado. “Impulso Ciudadano” é uma associação e não um recurso judicial.

e) Los magistrados refrendarán así la decisión del Tribunal Superior de Justicia de Cataluña que había rechazado la demanda de Impulso Ciudadano.

*Errado. Segundo o texto os magistrados **ratificam** (verbo no presente) e não **referendarão** (verbo no futuro).*

10- Según el texto,

b) Impulso Ciudadano presentó un recurso administrativo y después un recurso de casación.

Certo. Isso está de acordo com esta parte do texto:

Impulso Ciudadano, ... , presentó un recurso contencioso administrativo contra una parte de dicho decreto, En octubre de 2012, el Tribunal Superior de Cataluña desestimó la petición de la asociación, que presentó entonces un recurso de casación.

11- Según el texto,

a) Unión Europea y Estados Unidos decretaron un embargo militar al gigante asiático (Rusia) tras la matanza de Tiananmen.

Errado. A passagem do texto de que trata a alternativa fala do gigante asiático se referindo à China e não à Rússia.

b) la cooperación ha ido en aumento entre China y Rusia.

Certo.

c) China tiene más avanzada que la tecnología militar de Rusia.

Errado. Segundo o texto, a Rússia tem tecnologia militar mais avançada que a China.

d) el primer ministro chino, Shoigu, dice tener una relación con Rusia "de igual a igual".

Errado. Shoigu é russo.

e) Rusia ha sido tradicionalmente el principal proveedor de armas a China, Unión Europea y Estados Unidos.

Errado. A Rússia é provedora de armas da China, segundo o texto.

12- Según el texto,

a) la buena sintonía es la demostración de una supuesta coalición entre Estados Unidos, Asia y su política exterior.

Errado. A coalisão de que fala o texto é entre China e Rússia.

b) en el último párrafo, "contrarrestar" es el mismo que abrazar.

Errado. A palavra "contrarrestar" significa anular, neutralizar, refutar.

c) 30.000 millones es el mismo que 30.000.000.

Errado. "30.000 millones" é o mesmo que 30 bilhões (30.000.000.000).

d) las relaciones militares llega en un momento de mejoría general de las relaciones bilaterales entre Rusia y China.

Certo. Isso está de acordo com esta parte do texto.

El estrechamiento de las relaciones militares llega en un momento de mejoría general de las relaciones bilaterales entre ambas potencias.

e) en el último párrafo, "han cerrado filas" es el mismo que hacer una pared de piedra.

Errado. A expressão "hão cerrado filas" quer dizer hão ficado juntos, hão fechado fileiras e não construir uma parede de pedra.

13- En el primer párrafo, la palabra "rango" significa:

e) categoria.

14- Deducimos el texto:

e) Costa Rica optó por la paz.

15- Según el texto,

a) las computadoras Chromebook es una persona.

Errado. Um computador não é uma pessoa, nem o texto disse isso.

b) las computadoras Chromebook son mucho más baratas que sus competidores.

Certo. Isso está de acordo com esta parte do texto.

Entre otras cosas, las computadoras portátiles de Google (fabricadas por Acer, HP, Lenovo, Dell y Samsung, entre otros) son mucho más baratas que sus competidores.

c) la única característica de las las computadoras Chromebook es que son ligeras.

Errado. O texto apresenta várias características dos Chromebooks.

Otras características como el hecho de que son ligeras, no cuentan con disco duro, respaldan todo en la nube, y no requieren mucho soporte técnico...

d) las computadoras Chromebook se han convertido en una de las favoritas de los alumnos.

Errado. O texto que os Chromebooks se hão convertido em um dos favoritos das instituições e não dos alunos.

...han convertido en una de las favoritas de las instituciones educativas.

e) las computadoras Chromebook están muertas.

Errado. Previram sua morte, mas não estão mortos.

Desde su nacimiento más de un analista ha pronosticado su muerte, ha augurado su defunción o las ha mirado con desprecio. Pero las Chromebook aquí siguen y sus números aun siendo modestos, están en crecimiento.

16- Según el texto,

a) los números de las computadoras Chromebook en 2014 son cerca de 4 millones de estos dispositivos disponibles.

Certo.

b) Los números de las computadoras Chromebook en 2014 son cerca de 300 millones de computadoras portátiles convencionales en el mercado.

Errado. 300 milhões é o número de computadores portáteis no mundo.

c) las Chromebook son para todos, pero no ya representan una opción viable para quienes están acostumbrados a trabajar en la nube.

Errado. Segundo o texto, os Chromebooks não são para todos.

d) la integración con Android es un paso en el camino apócrifo.

Errado. Apócrifo diz-se de uma obra que não se conhece o autor ou não se provou quem é o autor.

e) las computadoras Chromebook son esenciales a quienes gusten de editar videos o audios.

Errado. Isso vai de encontro a esta parte do texto:

Quienes gusten de editar videos o audios tampoco verán muchos beneficios. La necesidad de un disco duro, una pantalla grande y un poderoso procesador aún son requeridos para dichas tareas.

17- Según el texto,

a) Batista quería ser más rico que Slim.

18- Según el texto,

c) Batista perdió más de 30.000 Millones de dólares.

Isso está de acordo com esta parte do texto.

Pero los planes de Batista, de 58 años, se desvanecieron como pompas de jabón: su grupo EBX está endeudado y en serias dificultades, los mercados le perdieron confianza y la agencia Bloomberg indicó que la fortuna del empresario pasó de US\$34.500 millones en marzo de 2012 a US\$ 2.900 en estos días.

19- “La respuesta lógica sería dejarlo, pero no quiero renunciar a la empresa.”

En el texto anterior, la segunda frase es una:

b) adversidad.

A segunda frase do texto colocado no comando da questão começa com uma conjunção adversativa (pero). Logo, temos uma adversidade.

20- "Si **tienes** protecciones legales, y te **sientes** cómodo con esta persona"

En la oración anterior, los verbos en negrita:

d) se encuentran en la segunda persona del singular.

21 – Según el texto:

a) los principales mecanismos de evasión fiscal de la región... se da tanto en los impuestos indirectos como en los directos.

Uno de los coautores del estudio, el economista Jorge Gaggero explicó a BBC Mundo los principales mecanismos de evasión fiscal de la región.

"Se da tanto en los impuestos indirectos, al consumo, en los comercios por ejemplo, como en los directos, a las empresas nacionales y multinacionales y a las personas. Hay una baja conciencia cívica al respecto. Y eso que la presión tributaria en nuestra región es muy baja", señaló a BBC Mundo.

22 – "Esta reforma es particularmente crucial ahora que la época de las "vacas gordas" parece haber terminado". En la frase anterior la palabra "**particularmente**" es:

d) adverbio.

23 – Es falso que "**incautar**" es:

d) sobar.

**sobar = esfregar.*

24 – Según o texto, "**la venta de ropa al por mayor**", es:

c) venda de roupas no atacado.

25 – Según el texto, IBI:

c) sofreu modificações.

La Junta de Gobierno Local ha aprobado **la modificación de la ordenanza reguladora del IBI** "para **bajar el tipo algo más de un 9%**", por lo que pasará a aplicarse el 0,886 (multiplicado por el valor catastral) en vez del 0,974 que se aplicaba hasta ahora.

26 – Según el texto:

a) la persona paga menos impuestos en Valencia.

También ha apuntado "el ciudadano paga mucho menos en Valencia que en cualquier otra ciudad",...

27 – Recordó el agujero que hizo en la conciencia tributaria la amnistía fiscal:

d) Saura.

Desde las bancadas de la oposición no abundaron los apoyos al Gobierno. Todo lo contrario. **El portavoz socialista de Hacienda, Pedro Saura**, acusó a Montoro de presentar un proyecto fiscal regresivo cargado de "electoralismo, mentira, ideología e irresponsabilidad". **Saura** contrapuso el modelo del Gobierno con su propuesta fiscal, que plantea incluir en la estructura del IRPF el impuesto sobre el patrimonio, además de aumentar los recursos contra el fraude fiscal. Precisamente la escasez de medios para combatir el fraude **fue uno de los argumentos del socialista, quien recordó el agujero que hizo en la conciencia tributaria la amnistía fiscal.**

28 – En el segundo párrafo, la palabra "tildada" significa:

a) nombrada, denominada, tachada, designada.

**tildar = nomear, denominar, tachar, designar.*

29 – En el texto. "avanzó", "presentaría", "aplicará", "afectará", "consiste":

e) pretérito, condicional, futuro, futuro, presente.

30 – No texto, a palavra “tramos” significa:

c) faixas.